

ABOU FARES EL-DAHDAH

أبو فارس الدّحاح

# ترجمة عالميّة للقرآن الكريم

صيغة جديدة

سورة البقرة

(عربيّ فرنسيّ)

**TRADUCTION MAGISTRALE DU SAINT CORAN**

Version Nouvelle

**Sourate de la Vache**

(Arabe-Français)

Copyright © 2014, Antoine Robert El-Dahdah

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored, or transmitted by any means - whether auditory, graphic, mechanical, or electronic - without written permission of the author, except in the case of brief excerpts used in critical articles and reviews. Unauthorized reproduction of any part of this work is illegal and is punishable by law.

ISBN

## INDEX DES SOURATES

|                       |    |           |
|-----------------------|----|-----------|
| L'araignée            | 29 | العنكبوت  |
| Les romains           | 30 | الرّوم    |
| LUQMÂN                | 31 | لقمان     |
| La prosternation      | 32 | السّجدة   |
| Les partis            | 33 | الأحزاب   |
| SABA'                 | 34 | سبأ       |
| Divin Architecte      | 35 | فاطر      |
| Élie                  | 36 | يس        |
| Les Anges alignés     | 37 | الصّافات  |
| SAD                   | 38 | ص         |
| Les bandes            | 39 | الرّزم    |
| Le Clément            | 40 | غافر      |
| Les Versets détaillés | 41 | فصلت      |
| Le conseil            | 42 | الشّورى   |
| Les ornements         | 43 | الرّزخرف  |
| Les vapeurs           | 44 | الدّخان   |
| À genoux              | 45 | الجاثية   |
| Les dunes             | 46 | الأحقاف   |
| MUHAMMAD              | 47 | محّم      |
| La conquête           | 48 | الفتح     |
| Les appartements      | 49 | الحجرات   |
| QÂF                   | 50 | ق         |
| Les vents impétueux   | 51 | الذّاريات |
| Le mont Sinai         | 52 | الطور     |
| L'étoile              | 53 | النّجم    |
| La lune               | 54 | القمر     |
| Le Miséricordieux     | 55 | الرّحمن   |
| Le dénouement         | 56 | الواقعة   |

## فهرس بالسّور

|                       |   |    |          |
|-----------------------|---|----|----------|
| L'ouverture           | 1 | 1  | الفاحة   |
| La vache              | 2 | 2  | البقرة   |
| La famille de RIMRÂN  |   | 3  | آل عمران |
| Les femmes            |   | 4  | النّساء  |
| Le repas              |   | 5  | المائدة  |
| Les bestiaux          |   | 6  | الأنعام  |
| Les sommets           |   | 7  | الأعراف  |
| Les butins de guerre  |   | 8  | الأنفال  |
| La repentance         |   | 9  | التّوبة  |
| Jonas                 |   | 10 | يونس     |
| Hûd                   |   | 11 | هود      |
| Joseph                |   | 12 | يوسف     |
| Le tonnerre           |   | 13 | الرّعد   |
| Abraham               |   | 14 | إبراهيم  |
| La vallée rocheuse    |   | 15 | الحجر    |
| Les abeilles          |   | 16 | النّحل   |
| Le voyage nocturne    |   | 17 | الإسراء  |
| La caverne            |   | 18 | الكهف    |
| Marie                 |   | 19 | مريم     |
| TÂHA                  |   | 20 | طه       |
| Les prophètes         |   | 21 | الأنبياء |
| Le pèlerinage         |   | 22 | الحجّ    |
| Les croyants          |   | 23 | المؤمنون |
| La lumière            |   | 24 | النّور   |
| La preuve distinctive |   | 25 | الفرقان  |
| Les poètes            |   | 26 | الشّعراء |
| Les fourmis           |   | 27 | النّمل   |
| La narration          |   | 28 | القصص    |

## INDEX DES SOURATES

|                       |     |           |
|-----------------------|-----|-----------|
| Astres de la nuit     | 86  | الطَّارِق |
| Le Plus-Haut          | 87  | الأعلى    |
| Moment de défaillance | 88  | الغاشية   |
| L'aube                | 89  | الفجر     |
| La cité               | 90  | البلد     |
| Le soleil             | 91  | الشمس     |
| La nuit               | 92  | الليل     |
| Lumière du matin      | 93  | الضحى     |
| L'épanouissement      | 94  | الشرح     |
| Le figuier            | 95  | التين     |
| L'embryon             | 96  | العلق     |
| Le destin             | 97  | القدر     |
| Argument explicite    | 98  | البينة    |
| Le tremblement        | 99  | الزلزلة   |
| Les destriers         | 100 | العاديات  |
| La déflagration       | 101 | القارعة   |
| Vanité de l'opulence  | 102 | التكاثر   |
| Ère de l'humanité     | 103 | العصر     |
| Les calomnieux        | 104 | الهمزة    |
| L'éléphant            | 105 | الفيل     |
| QURAYX                | 106 | قريش      |
| Aide ménagère         | 107 | الماعون   |
| L'abondance           | 108 | الكوثر    |
| Les mécréants         | 109 | الكافرون  |
| Le soutien            | 110 | النصر     |
| Corde de chanvre      | 111 | المسد     |
| Profession de foi     | 112 | الإخلاص   |
| Lueurs de l'aurore    | 113 | الفلق     |
| Les humains           | 114 | الناس     |

## فهرس بالسور

|                            |    |           |
|----------------------------|----|-----------|
| Le fer                     | 57 | الحديد    |
| La contestante             | 58 | المجادلة  |
| L'évacuation               | 59 | الحشر     |
| Les femmes éprouvées       | 60 | المتحنة   |
| Les rangs de bataille      | 61 | الصف      |
| Le vendredi                | 62 | الجمعة    |
| Les hypocrites             | 63 | المنافقون |
| Le mécompte réciproque     | 64 | التغابن   |
| Le divorce                 | 65 | الطلاق    |
| L'interdiction             | 66 | التحريم   |
| Le règne                   | 67 | الملك     |
| Le roseau à écrire         | 68 | القلم     |
| La fatalité                | 69 | الحاقة    |
| Les routes du Paradis      | 70 | المعارج   |
| Noé                        | 71 | نوح       |
| Les djinns                 | 72 | الجن      |
| Habillé d'un burnous       | 73 | المزمل    |
| Drapé dans sa cape         | 74 | المدثر    |
| La Résurrection            | 75 | القيامة   |
| L'être humain              | 76 | الإنسان   |
| Les messagers              | 77 | المرسلات  |
| La nouvelle extraordinaire | 78 | النبا     |
| Anges de la mort           | 79 | النازعات  |
| Froncer les sourcils       | 80 | عيس       |
| Obscurité du soleil        | 81 | التكوير   |
| Brisure du ciel            | 82 | الانفطار  |
| Les tricheurs              | 83 | المطففين  |
| Division du ciel           | 84 | الانشقاق  |
| Les constellations         | 85 | البروج    |

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

منذ أن بدأت بإعداد الكتاب السابق: "من أجمل الكلام في القرآن الكريم"، أخذت الصفحات تتوالى أمامي وتندرنى بإن شيئاً ما يحصل في ذهني. أجمل الكلام، أي آيات منفردة مختارة من الكتاب المقدّس تمّ وضعها مع ترجمة إنكليزيّة لحثّ القارئ على التمتع بقراءتها. فالسؤال الذي كان يتردد أمامي على شاشة الحِساب: - ولم لا؟

لِمَ لا يُكتب التنزيل الكامل بهذه الصورة؟

علما بأنّ هذا العمل يستوجب إدخال الترجمة الإنكليزيّة إلى النصّ العربيّ، وقد سبق لي أن شرحت لماذا طباعة القرآن الكريم باللّغة العربيّة وحدها غير كافية لتشويق الجمهور المسلم غير العربيّ الذي يشكّل ٨٠٪ من المسلمين في العالم على الأقلّ. عندي موقع كهيريّ وضعته بعنوان: مؤسّسة القواعد العربيّة، في سبيل نشرها على العالم، تردني بواسطته أسئلة من أستراليا، وكندا، وإندونيسيا، والباكستان، إلخ... وبصورة خاصّة من الولايات المتّحدة. فهؤلاء لا ينفعمهم الحصول على نسخ من الكتاب المقدّس باللّغة العربيّة فحسب. لا يفهمون العربيّة إلاّ من بعد أن يقرؤوا ترجمته باللّغة الإنكليزيّة. خاصّة وأنّ لغة القرآن الكريم على مستوى عال من البلاغة والترجمات المتوافرة على مستوى دان من الفهم. قال لي يوما، أحد أساتذة جامعة السوربون في باريس، وهو لبنانيّ: قرأت ترجمة للقرآن الكريم باللّغة الفرنسيّة وحدها، فلم أفهم شيئاً.

هذا الكلام ولدّ عندي هدفا كبيرا شعرت بأنّني قادر على تحقيقه بالوسائل المتوافرة لديّ والخبرة الواسعة التي اكتسبتها في أعمالتي على إعراب القرآن الكريم، خبرة تستند إلى المؤلّفات العديدة التي وضعتها في القواعد العربيّة أولاً تحت عنوان: موسوعة الدحداح في علم العربيّة، ثمّ تحت عنوان: إعراب القرآن الكريم، مجموعة تحتوي أيضا على تحديد الكلمات المنفردة استنادا إلى: "معجم ألفاظ القرآن الكريم" الصادر عن مجمع اللّغة العربيّة في القاهرة سنة ١٩٥٣. ولا بدّ هنا، من ذكر الكلام الذي قاله فضيلة الإمام الأكبر الدكتور سيّد محمّد طنطاوي شيخ الأزهر، والذي كتبه في مقدّمته: «هذا الكتاب يعدّ من أعظم الكتب لخدمة القرآن الكريم...»

تلك هي المسيرة الثقافيّة الطويلة التي بدأت سنة ١٩٨٠ ولم تنته حتّى الآن، أدّت إلى إصدار أكثر من ٤٠ كتابا صدروا عن أربع دور نشر من كبار المؤسّسات في لبنان والعالم العربيّ وعن الدار الكهيريّة الوحيدة "أون لاين" التي توصلّ كتبي إلى القارّات الخمس. وبالعودة إلى ترجمة هذا الكتاب، فقد قرّرت أن تكون باللّغة الفرنسيّة تمهيدا لنقلها إلى اللّغات الأخرى، خاصّة وأنّ الترجمة الفرنسيّة هي من إنتاجي وتمّ استعمالها سابقا على هذا المنبر تحت عنوان: "ترجمة عالميّة للقرآن الكريم." هذا الكتيّب الذي يتمتّع بحسنات النظام الكهيريّ، يتضمّن سورة البقرة، فحسب، والسور المتبقّية سوف تتبع بدون تأخير إن شاء الله.

أبو فارس الدحداح

## **Au nom d'Allah le Miséricordieux, le Magnanime**

Dès que j'ai commencé à éditer le livre précédent: "Parmi les plus belles sentences du Saint Coran", ses pages se mirent à se succéder à ma vue et à m'avertir que quelque chose se passait dans la partie subconsciente de mon esprit. Les plus belles sentences, c-à-d, des Versets isolés chosis parmi ceux du Livre Saint et exposés en compagnie d'une traduction Anglaise pour inciter le lecteur à jouir de son texte. La question qui se posait sans cesse à mes regards:

- Pourquoi pas ?

Pourquoi ne pas écrire la révélation entière sous cette forme?

Tout en sachant que cette oeuvre devait provoquer l'intervention d'une traduction Anglaise aux côtés de l'écriture Arabe, j'ai déjà expliqué pourquoi une impression du Saint Coran uniquement en langue Arabe, n'était pas suffisante pour stimuler l'attention du public Islamique non-Arabe qui représente au moins 80% des Musulmans de l'humanité.

Je possède un site électronique intitulé: Institut de la Grammaire Arabe, destiné à répandre le bon usage de ses règles dans le monde; j'y reçois des questions diverses provenant d'Australie, du Canada, d'Indonésie, du Pakistan etc... et surtout des États-Unis d'Amérique. Tous ces gens-là, il ne leur est pas très utile d'obtenir des copies du Livre Saint uniquement en langue Arabe; ils ne comprennent l'Arabe que s'ils ont la facilité de lire une traduction simultanée en langue Anglaise. D'autant plus que la langue Coranique possède un niveau élevé d'éloquence en comparaison des traductions diverses qui ne reflètent qu'un niveau inférieur de compréhension. Un professeur de Sorbonne, à Paris, Libanais de surcroît, m'avait dit un jour: J'ai lu une traduction du Saint Coran uniquement en langue Française, eh bien, je n'y ai rien compris.

Ces paroles ont généré dans mon for intérieur, un objectif important, qui m'a semblé réalisable avec les moyens dont je dispose et de la vaste expérience que j'ai acquise à la suite des nombreux ouvrages que j'ai écrits sous le titre: Encyclopédie El Dahdah de la Grammaire Arabe; sans compter les titres que j'ai composés autour de la syntaxe du Saint Coran et qui incluent les définitions des mots isolés cités dans le: "Dictionnaire des vocables du Saint Coran" édité par l'Académie de la Langue Arabe du Caire, en 1953. Il serait utile, ici, de mentionner les paroles prononcées par Son Eminence le Grand Imam Docteur Muhammad Sayyed Tantawi, lequel a inséré dans son introduction: "... Ce livre compte parmi les plus magnifiques au service du Saint Coran."

Telle est la longue voie culturelle que j'ai eu le privilège de suivre depuis 1980 jusqu'à nos jours; elle a favorisé l'existence de plus de 40 ouvrages édités par quatre maisons d'édition, comptées parmi les plus grandes du Liban et du Monde Arabe, ainsi que par la seule Société Électronique connue "On Line" qui véhicule mes livres à travers les cinq continents.

Pour en revenir à la traduction de ce livre, j'ai décidé d'utiliser la langue Française qui facilite la communication avec les autres langues, d'autant plus que cette traduction est le fruit d'un travail que j'ai déjà utilisé sur cette tribune sous le titre: "Traduction Magistrale du Saint Coran." Cet eBook, qui profite des avantages du système électronique, contient exclusivement, la sourate de la Vache; les sourates restantes devront suivre sans retard, inch Allah.

L'Ouverture - 1

## سورة الفاتحة

الجزء ١

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

Au nom d'Allah le Miséricordieux, le Magnanime.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

Louange à Allah, Dieu des mondes,

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

le Miséricordieux, le Magnanime.

مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

Seigneur du jour de la sanction,

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

c'est Toi que nous adorons et c'est Toi dont nous implorons l'assistance.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

Dirige-nous vers le chemin de la rectitude,

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

le chemin de ceux auxquels tu as accordé des privilèges, non pas de ceux qui sont l'objet d'un courroux, ni de ceux qui se sont égarés.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah le Miséricordieux, le Magnanime.

الم ﴿١﴾ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

A L M. Ce Livre, sans aucun doute, renferme une grâce offerte aux personnes pieuses.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

Ce sont eux qui croient aux mystères sacrés, qui accomplissent la prière et qui dépensent de ce que nous leur avons octroyé.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

Ils croient aussi, à ce qui te fut révélé, ô Prophète, et fut révélé avant toi; ils croient, assurément à la vie de l'éternité.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

Ceux-là jouissent de la grâce de leur Dieu et ceux-là sont les vainqueurs.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

En vérité, ceux qui déniaient la foi, il leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses point, ils ne se soumettront jamais.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

Allah a scellé leurs cœurs et leurs oreilles, et sur leurs yeux, il a tendu un voile; ce sera pour eux un châtement terrible.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

Il y en a parmi les gens qui racontent: «Nous avons cru en Allah et au jour dernier!» En fait, ils n'ont jamais eu la foi.

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

Ils tentent de tromper Allah ainsi que les croyants, mais ils ne bernent qu'eux-mêmes et ne s'en rendent pas compte.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

Leurs cœurs sont minés par le mal et Dieu les accable de malheurs nouveaux, car ils subiront un châtement sévère pour avoir usé de mensonges.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

Et s'il leur fut dit: «Cessez de répandre la corruption sur la terre.» Ils répondraient: «Mais nous ne sommes que des médiateurs.»

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

Ce sont, en réalité, eux, les véritables corrupteurs, mais ils ne s'en rendent pas compte.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ

Et s'il leur fut dit: «Acceptez la croyance comme les gens qui ont fait confiance à Allah.» Ils répondraient: «Allons-nous croire comme le font

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

les personnes insensées?» Ne sont-ils pas les véritables insensés, mais ils n'en ont pas connaissance.

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ

Et quand ils ont rencontré ceux qui ont la foi, ils disent: «Nous avons cru.» Puis, quand ils se sont isolés avec leurs diables ils persistent:

قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ ﴿١٤﴾

«Nous sommes certainement de votre bord, cependant, nous ne faisons que les railler.»

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

C'est Allah qui les raille et prolonge leur tyrannie, alors qu'ils baignent dans l'affolement.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

Ceux-là qui ont acheté l'égarement contre la droiture, leur commerce s'est conclu sans aucun profit et ils n'ont point accédé à la grâce.

مِثْلَهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي أَشْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

A l'instar des hypocrites, ils ressemblent à cet homme qui a allumé un feu, puis lorsqu'il a illuminé les alentours pour en profiter avec [i]

صُمٌّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

Sourds, muets, aveugles, ils ne peuvent plus se détourner de leurs égarements.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي ءَاذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ

De même, lorsque les nuages du ciel chargés de pluie engendrent les ténèbres, le tonnerre et les éclairs, ils se bouchent les oreilles avec leurs

وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

doigts, terrifiés par les explosions de la foudre ainsi que par la vision de la mort; mais Allah surveille les infidèles pour les sanctionner.

[i] ses compagnons, Allah les a privés de lumière et les a abandonnés à leurs ténèbres dans lesquels ils ont perdu toute vision:

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا

L'éclair est sur le point d'emporter leur vision, chaque fois qu'il illumine leur chemin ils marchent de l'avant et quand l'obscurité les enveloppe

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

ils s'arrêtent. Assurément, si Allah le voulait il les priverait d'audition et de vision, car Allah dispose d'un pouvoir absolu dans tous les domaines.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

Ô vous les humains, adorez votre Dieu qui vous a créés ainsi que ceux qui vous ont précédés, peut-être serez-vous attachés à sa dévotion.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ

C'est lui qui a fait de la terre, votre lit et du ciel, votre demeure; il a fait ruisseler de l'eau du ciel pour faire porter des fruits aux plantes

فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

et les mettre à votre disposition; ne lui opposez donc pas de divinités pareilles à la sienne, dès lors que vous êtes informés sur son unicité.

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

Et si vous avez quelque doute sur ce que nous avons révélé à notre Serviteur, le Prophète, essayez donc de rédiger une sourate

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

comparable aux révélations et convoquez vos pairs, sans l'ingérence d'Allah, pour effectuer les comparaisons,

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

Car si vous ne risquez rien et vous n'en ferez rien, protégez-vous contre le feu, attisé par les humains infidèles et les pierres des idoles, [i]

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Prêchez, ô Prophète, à ceux qui ont la foi et qui ont accompli des actions salutaires, qu'ils vivront, assurément, entourés de Jardins dans lesquels

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأْتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا

coulent des ruisseaux; à chaque fois qu'il leur sera offert un fruit à consommer, ils diront: «C'est bien ceci qui nous a été offert auparavant.»

وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

Mais il ne leur avait été donné que des fruits insipides, de même forme. Ils y trouveront aussi, des épouses pures et y séjourneront éternellement.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ

Certes, Allah ne se prive pas - pour en dégager une morale - de citer un exemple quelconque, celui d'un moustique ou d'une espèce supérieure. [ii]

[i] ce feu qui a été apprêté pour les mécréants. [ii] Ceux qui ont la foi, savent assurément, que ce sont des paroles de vérité de la part de leur Dieu;

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا ۖ بَلَّغْنَا بِهِ كَثِيرًا

quant à ceux qui déniaient la foi, ils se demandent: «Que veut bien insinuer Allah par cet exemple»? Il égare un grand nombre de personnes

وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

et en éclipse un grand nombre, mais il n'égare que les malfaisants.

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ

Ceux-là mêmes, qui ont violé leur engagement auprès d'Allah après avoir obtenu son agrément, qui rompent ce qu'Allah a ordonné

وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

de joindre et qui propagent la corruption sur la terre; ceux-là sont les perdants de la vie future.

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

Comment se fait-il que vous déniez la foi en Allah alors que vous étiez mourants et qu'il vous a rendu la vie, puis il vous en a privés et

ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

vous l'a rendue de nouveau; c'est finalement, auprès de lui que vous devez vous réfugier.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ

C'est lui qui a créé pour vous ce qu'il y a sur la terre entière, puis il a élevé son attention vers le ciel qu'il a réparti en sept autres cieux;

فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

il est ainsi, renseigné sur tous les domaines.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ

C'est alors, ô Prophète, que ton Dieu dit aux anges: «Je vais assurément, établir Adam, mon successeur sur la terre.» Ils répondirent: «Est-ce que tu vas

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

désigner quelqu'un qui va semer la corruption et verser le sang pendant que nous glorifions tes louanges et nous te sanctifions?» [i]

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

Il enseigna à Adam la nomenclature entière, puis il la présenta aux Anges et dit: «Informez-moi sur les titres que je vais vous indiquer, [ii]

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

Ils avouèrent: «Gloire à Toi! Nous n'avons d'autre information que celle que tu nous a inspirée; tu es, toi, le Seigneur de la connaissance et de la sagesse.»

[i] Il dit: «Je suis, sur l'avenir de la succession, informé de ce dont vous n'avez pas connaissance.» [ii] si vous êtes crédibles.»

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Il dit: «Ô toi Adam, informe-les sur les appellations de ces titres.» Puis lorsqu'Adam les eut informés, Allah affirma: «Ne vous ai-je point

وَأَعْلَمَ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

iréprésenté que je connais les mystères des cieux et de la terre ainsi que les sujets dont vous discutez et ceux dont vous gardez le secret?»

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ

C'est alors que nous avons dit aux Anges: «Prosternez-vous devant Adam.» Ils se prosternèrent tous à l'exception de Satan qui refusa,

وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

enflammé d'arrogance, se rangeant ainsi parmi les mécréants.

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا

Nous dîmes aussi: «Ô Adam, demeure au Paradis, toi et ton épouse, et alimentez-vous de ses fruits à votre guise et là où vous le désirez.

وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

Mais n'approchez pas de l'arbre que voici, autrement vous aurez transgressé les règles de l'équité.»

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانُوا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Là-dessus, le diable les poussa tous deux au péché provoquant leur départ de l'endroit où ils séjournèrent. Nous dîmes alors: «Dévaliez de ces lieux,

وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

vous n'êtes que des ennemis les uns des autres, mais vous trouverez sur terre un séjour permanent et des distractions jusqu'au [i]

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

Adam écouta alors, les paroles de son Dieu, lequel en dénouement lui accorda le pardon; Il est en vérité, le Seigneur de l'indulgence, le magnanime.

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ

Nous dîmes: «Dévaliez de là vous tous; à chaque fois que vous recevrez de ma part, une révélation évidente, ceux qui s'y conformeront, nulle crainte

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

ne pourra les troubler et nulle tristesse ne pourra les envahir.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

Mais ceux qui ont dénié la foi et ont réfuté nos Versets, ceux-là seront les hôtes du feu où ils séjourneront éternellement.»

[i] terme de la vie sur cette terre.»

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ

Ô fils d'Israël, souvenez-vous des faveurs que je vous ai octroyées, acquittez-vous de vos engagements à mon égard,

وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ ﴿٤٠﴾

je m'acquitterai de vos promesses; c'est Moi que vous devez redouter.

وَأَمِينُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أُولَٰ كَافِرٍ بِهِ

Ayez confiance en ce que j'ai révélé, tout en confirmant ce que vous possédez déjà. Ne soyez donc pas les premiers des mécréants,

وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾

et n'effectuez pas, avec mes Versets un échange à vil prix; c'est sous ma protection que vous devez vous placer.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

Ne confondez pas, non plus, le vrai avec le faux, et ne dissimulez pas l'évidence dont vous connaissez la clarté.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

Accomplissez la prière, remettez la donation et prosternez-vous avec ceux qui accomplissent ce rite.

أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

Allez-vous requérir des gens la bienfaisance, alors que vous oubliez de la pratiquer vous-mêmes, tout en récitant le Livre? Avez-vous donc perdu la raison?

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

Ayez recours à la patience et à la prière laquelle représente, assurément, une lourde obligation, excepté pour les humbles,

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّ هُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنْهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

qui savent à l'évidence qu'ils vont rencontrer leur Dieu et que c'est auprès de lui qu'ils vont sûrement retourner.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

Ô fils d'Israël, souvenez-vous des faveurs que je vous ai octroyées alors que je vous ai préférés à tous les genres de l'humanité.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ

Veillez au jour où aucune âme ne pourra dispenser les souffrances d'une autre, où aucune intercession en sa faveur ne sera admise

وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

et où aucune rétribution de sa part ne sera requise; aucune d'elles ne sera protégée.

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُدَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ

Et lorsque nous vous avons libérés des gens de Pharaon, ils vous faisaient subir les pires sévices, tranchant les gorges de vos enfants

وَفِي ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

et détenant le sort de vos femmes; cela fut, à la connaissance de votre Dieu, une adversité terrible.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ

Et alors que, pour votre salut, nous avons commandé aux eaux de la Mer Rouge de se retirer, nous vous avons délivrés

وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

et nous avons noyé les gens de Pharaon sous vos regards apeurés.

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

Dès lors, nous avons fixé des entrevues avec Moïse qui ont duré quarante nuits, après lesquelles vous avez installé le veau comme idole, [i]

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

Nonobstant votre comportement, nous vous avons pardonnés, peut-être serez-vous reconnaissants.

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

Depuis là, nous avons remis à Moïse le Livre comportant la Loi Divine, peut-être serez-vous atteints par la grâce.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنِّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ

C'est alors que Moïse s'adressa à son peuple: «Ô mon peuple, vous avez manifestement porté préjudice à vous-mêmes,

فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ

en adoptant le veau comme idole. Repentez-vous auprès de votre Créateur et pour regagner son estime, purgez vos rangs vous-mêmes.

إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

C'est ainsi qu'il vous accordera le pardon, car il est en vérité, le Seigneur de l'indulgence, le magnanime. »

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

Et lorsque vous avez dit: «Ô Moïse, nous n'aurons confiance en toi que si nous voyons Allah de nos propres yeux,» la foudre vous a [ii]

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

Puis nous vous avons ressuscités après votre mort, peut-être serez-vous reconnaissants.

[i] sans vous soucier de votre iniquité. [ii] frappés pendant que vous regardiez de vos propres yeux.

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

Nous avons aussi étendu sur vous, pendant la traversée du désert, l'ombre des nuages pour vous protéger du soleil, puis nous avons

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

recouvert votre terre de manne et de cailles; disposez donc des délices que nous vous avons octroyés. Ce n'est pas envers nous [i]

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا

Dès lors nous avons dit: «Visitez ce village et consommez de ses produits, ce que bon vous semble; entrez par la porte en vous inclinant

حِطَّةً نَعْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

et en disant: (Pardon!) nous vous pardonnerons vos péchés et nous récompenserons davantage les bienfaits.»

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ

Cependant, ceux qui ont commis des injustices, ont substitué d'autres paroles à celles qui leur ont été dites;

بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

c'est pour cela que nous avons appelé sur eux la malédiction du ciel, tellement ils étaient malfaisants.

وَإِذِ اسْتَسْقَى مُوسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ

C'est alors que Moïse sollicita de l'eau potable pour son peuple, nous lui prescrivîmes: «Frappe la roche de ton bâton.»

فَأَنْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَا عَشَرَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ

Tout à coup douze sources en jaillirent et chaque personne sut évidemment, où se désaltérer.

وَلَا تَعْنُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

Rassasiez-vous et étanchez votre soif des offrandes d'Allah, mais ne dépassez pas sur cette terre les bornes de la corruption.

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ

Lors même que vous avez dit à Moïse: «Nous ne pouvons plus supporter de consommer une nourriture uniforme de manne et de cailles;

مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى بِالَّذِي

invoque ton Dieu en notre faveur pour extraire les autres produits de la terre comme les légumes, les concombres, l'ail,

هُوَ خَيْرٌ أَمْ بَطُوطًا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ

les lentilles et les oignons.» Il répondit: «Est-ce que vous pensez échanger le meilleur pour le pire? Dévaluez donc [ii]

[i] qu'ils ont été iniques, ils n'ont fait du mal qu'à eux-mêmes. [ii] vers l'Egypte, vous y trouverez certainement ce que vous avez réclamé.»

وَبَاوُوا بِغَضَبِ مَنْ أَلَّهِ ذَلِكَ بَأْتُهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ

Ils furent frappés d'humiliations et de calamités et durent supporter le courroux d'Allah pour avoir renié ses Versets

ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

et assassiné les prophètes sans raison légitime; telles furent les conséquences de leur rébellion et de leur agression.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَى وَالصَّابِئِينَ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا

Certes, ceux qui ont eu la foi ainsi que les personnes judaïsées, les Nazaréens et les Sabéens, ceux qui se sont soumis à Dieu, ont cru au Jour

فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

Dernier et ont pratiqué une action salubre, ceux-là seront récompensés auprès de leur Dieu, nulle crainte ne pourra les troubler [i]

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَنذَرُوا مَا فِيهِ

Dès lors nous avons agréé votre engagement après avoir élevé à votre méditation l'atmosphère lourde de menaces autour du Mont Sinaï,

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

vous disant: «Acceptez résolument, ce que nous vous avons prescrit et méditez sur ce qui s'y trouve, peut-être serez-vous atteints par la grâce.»

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

Puis vous avez ultérieurement renoncé à vos engagements; n'était la grâce d'Allah et sa miséricorde vous seriez du nombre des perdants.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ ءَعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

Vous avez assurément, connu ceux d'entre vous, qui ont transgressé les prescriptions du Sabbat; en conséquence nous leur dîmes: «Soyez [ii]

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

Nous en fîmes un châtement exemplaire pour les générations présentes et passées ainsi qu'un avertissement pour les personnes vertueuses.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

C'est alors que Moïse s'adressa à son peuple: «Assurément, Allah vous ordonne de trancher la gorge d'une vache pour accomplir les rites de

قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

divination de meurtriers.» Ils répondirent: «Est-ce que tu te moques de nous?» Il reprit: «Allah me garde de compter parmi les ignorants.»

قَالُوا آدُعُ لَنَا رَبِّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بَكْرٌ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ

Ils continuèrent: «Appelle ton Dieu, pour nous, qu'il nous décrive sa nature.» Il répondit: «Il dit, évidemment, que c'est une vache, ni vieille

[i] et nulle tristesse ne pourra les envahir. [ii] à l'image des singes répugnants.»

فَأَفْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

ni jeune, elle n'a pas connu de mâle; faites donc ce qu'on vous ordonne.»

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ

Ils insistèrent en disant: «Appelle ton Dieu pour nous, qu'il nous indique la couleur de sa peau.» Il répondit: «Il dit, que c'est assurément,

فَأَقْعُ لَوْنُهَا تَسْرُ النَّاطِرِينَ ﴿٦٩﴾

une vache jaune, de couleur voyante, agréable au regard.»

قَالُوا أَدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنُ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَابَهَ عَلَيْنَا

Ils dirent: «Appelle ton Dieu, pour nous, qu'il nous décrive son état; les vaches assurément, se ressemblent à nos yeux

وَأِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

et si Allah le veut, nous pourrions sûrement accéder au droit chemin.»

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا

Il répondit: «Il dit que c'est réellement, une vache qui ne plie pas l'échine à labourer la terre et arroser le sillon. Assainie de perversité,

قَالُوا آلَانَ جِنْتٍ بِالْحَقِّ فَدَبْحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

elle ne porte pas de marque distinctive.» Ils ajoutèrent: «Tu nous informes, actuellement, sur la réalité des faits.» [i]

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

Lorsque vous avez tué un homme et que vous vous êtes querellés sur l'identité du criminel, Allah a dévoilé ce que vous aviez dissimulé.

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بَبِغْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ

Nous avons donc recommandé: «Tapez le cadavre avec une viande de la vache». Il revint à la vie et les renseigna sur le criminel;

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

c'est ainsi qu'Allah ressuscite les morts et fait apparaître ses Versets à vos yeux; peut-être pourrez-vous raisonner.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ

Depuis, vos cœurs se sont durcis et sont devenus pareils à la roche ou même plus solides; en vérité, c'est du rocher que jaillissent

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ

les rivières. C'est assurément de ses fissures que coule une eau provoquant la chute des pierres, signalant la crainte d'Allah;

[i] C'est alors qu'ils tranchèrent la gorge de la vache et il s'en fallut de peu qu'ils ne le fissent point.

﴿٧٤﴾ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

Allah n'est certes pas inattentif à ce que vous accomplissez.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَامَ اللَّهِ

Espérez-vous encore, qu'ils partagent votre foi en votre Prophète, alors qu'une partie d'entre eux ne se prive pas

﴿٧٥﴾ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ

d'écouter les paroles d'Allah, de les bien comprendre et d'en falsifier le sens en toute connaissance de cause.

وَإِذْ لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَا بِغَضُومِهِمْ إِلَىٰ بَعْضِ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ

Lorsqu'ils rencontrent des gens qui pratiquent la foi, ils disent: «Nous sommes des croyants,» et lorsqu'ils s'isolent entre eux, ils chuchotent:

﴿٧٦﴾ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

«Allez-vous leur avouer ce qu'Allah vous a révélés pour leur permettre de contester vos arguments auprès de votre Dieu; [i]

﴿٧٧﴾ أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

Ne savent-ils donc pas qu'Allah est informé de ce qu'ils cachent et de ce qu'ils déclarent.

﴿٧٨﴾ وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِيٍّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

Certains d'entre eux sont illétrés, ils ne connaissent le Livre qu'à travers leurs convoitises, ils ne se fient qu'à leur imagination.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

Malheur à ceux qui s'appliquent à rédiger le Livre de leurs popres mains et qui prétendent qu'il a été révélé par Allah, pour en retirer

﴿٧٩﴾ فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ

un maigre profit. Malheur à eux pour ce que leurs mains ont trafiqué et malheur à eux pour ce qu'ils ont pu en profiter.

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ

Ils ajoutèrent: «Le feu ne nous atteindra que pour un temps limité de jours». Dis: «Avez-vous reçu d'Allah pareille promesse,

﴿٨٠﴾ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Allah ne renie jamais ses engagements. Ou peut-être racontez-vous sur Allah ce que vous êtes loin de comprendre».

﴿٨١﴾ بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَاطِبَتُهُ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

De toute évidence, ceux qui tirent profit d'une vilaine action et qui sont débordés par leurs péchés, seront ceux-là mêmes [ii]

[i] avez-vous donc perdu la raison?» [ii] qui habiteront l'enfer et dans lequel ils séjourneront éternellement.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

Quant à ceux qui ont la foi et qui ont accompli des actions salutaires, ceux-là seront les habitants du Paradis, dont ils jouiront éternellement.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهََ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ

C'est alors que nous avons reçu les engagements des fils d'Israël: «Vous n'adorez qu'Allah et vous témoignerez de la bienveillance

وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

à l'égard de vos parents, vos proches, les orphelins ainsi que les indigents; adressez-vous aux gens avec amabilité, accomplissez la Prière

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

et remettez la Donation.» Puis soudain, vous vous êtes esquivés, à l'exception d'un petit nombre d'entre vous; vous n'êtes que des lâcheurs.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تَخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ

Par ailleurs nous avons reçu votre engagement de ne pas verser le sang des vôtres et de ne pas vous faire expulser les uns les autres, de vos demeures;

ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

puis, vous avez manifesté votre approbation et vous ne manquez pas d'en témoigner.

ثُمَّ أَنْتُمْ هَٰؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ

Ne voilà-t-il pas que vous assassinez collectivement vos propres âmes, que vous expulsez un groupe d'entre vous de leurs demeures

تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسَارَىٰ تَفَادَوْهُمْ

et, qu'après avoir profité d'un appui de vos alliés vous commettez à leur égard injustice et agression. S'ils se rendent comme prisonniers,

وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

vous les échangez contre rançon, alors qu'il vous était interdit de les expulser. Est-ce que vous êtes convaincus des préceptes exprimés dans

فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ

une partie du Livre, alors que vous déniez, ce qui vous convient, du reste? Quel serait donc la sanction pour ceux qui agissent de la sorte, sinon

يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا لِلَّهِ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

la honte et l'infamie en ce bas monde, sans compter que le Jour de la Résurrection, les plus durs châtiments leur seront réservés; [i]

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

Ceux qui ont fait commerce de la vie d'ici-bas contre la vie de l'au-delà, ne peuvent espérer que leur châtement soit allégé, ni qu'il soit aboli.

[i] Allah ne peut se laisser distraire des actions que vous accomplissez.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ

Nous avons assurément, remis le Livre à Moïse et nous l'avons fait suivre par les Émissaires; puis nous avons transmis à Jésus fils de Marie les arguments

وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ

explicites tout en le renforçant avec l'Esprit Sacré. Faut-il à chaque fois que nous vous avons délégué un Prophète qui ne répond pas

فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

à vos aspirations, que vous refusiez de le suivre; certains d'entre eux, à cause de votre orgueil, ont été dénigrés et les autres assassinés.

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

Ils raillèrent: «Nos cœurs sont obscurcis». Mais, Allah les a damnés pour leur incroyance; il en est peu d'entre eux qui puissent avoir la foi.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا

Lorsqu'un Livre leur est parvenu d'Allah, attestant celui qu'ils détenaient, alors qu'auparavant ils clamaient victoire sur les infidèles,

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

ils dénièrent la foi tout en ignorant les principes qu'ils connaissaient déjà. Que le mépris d'Allah s'abatte sur les infidèles.

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ

Vilement! Ils ont vendu leurs âmes en déniaient, par envie, toutes les révélations d'Allah qui, de bonne grâce, transmet sa révélation à ceux

يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاؤُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

qu'il chérit parmi ses adorateurs. Ils ont encouru colère sur colère et il sera réservé un châtiment humiliant pour les mécréants.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيُكْفَرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ

Quand il leur est dit: «Croyez en ce qu'Allah a révélé», ils répondent: «Nous croyons seulement aux révélations que nous avons reçues»;

وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلِ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

ils déniaient ce que les autres détiennent de vérité qui confirme les Livres qu'ils possèdent déjà. Dis: «Pourquoi avez-vous donc [i]

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾

Moïse vous avait assurément transmis ses préceptes, puis durant son absence vous avez façonné le veau de l'idolâtrie, vous comportant [ii]

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ

Dès lors nous avons reçu votre engagement après avoir élevé à votre méditation l'atmosphère lourde de menaces autour du Mont Sinai, vous disant:

[i] mis à mort, les Prophètes d'Allah si vous avez la foi.» [ii] comme des personnes iniques

وَأَسْمَعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ

«Acceptez résolument, ce que nous vous avons prescrit et dressez l'oreille.» Ils dirent: «Nous avons écouté mais nous avons renoncé à la soumission.»

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

Leurs cœurs furent alors, abreuvés d'idolâtrie envers le veau à cause de leur incroyance. Dis: «Vilement! Se peut-il que votre conviction [i]

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ

Dis encore, ô Prophète: «Si la demeure de l'au-delà, auprès d'Allah, vous était réservée à l'exclusion des autres gens,

فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

souhaitez donc la mort si vraiment, vous êtes sincères.»

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

Ils ne la souhaiteront néanmoins jamais, à cause des crimes qu'ils ont commis de leurs mains; mais Allah est renseigné sur les personnes iniques.

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرَ أَلْفَ سَنَةٍ

Tu les trouveras, évidemment les plus désireux de profiter de la vie d'ici-bas; parmi les infidèles il en est certains qui souhaiteraient vivre mille ans,

وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزَجِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

mais cette longévité ne pourrait ébranler la fatalité de leur châtement; Allah dispose, en conséquence d'une profonde vision de leur comportement.

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ

Dis: «Celui qui se déclare ennemi de Gabriel, devrait savoir que ce dernier a porté la révélation, par la volonté d'Allah, au cœur des humains,

مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

confirmant les Livres précédemment transmis, ainsi que la grâce et une promesse heureuse pour les croyants.»

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

«Celui qui se déclare ennemi d'Allah, ses Anges, ses émissaires, ainsi que de Gabriel et de Michel, se rendra compte qu'Allah est l'ennemi des mécréants.»

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

Nous t'avons, assurément, transmis la révélation par des Versets explicites, qui ne sont déniés que par les malfaisants.

أَوْكَلْنَا عَاهِدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

Faut-il, à chaque fois qu'ils contractent un engagement, qu'il soit dénoncé par une clique nocive; il est évident que la plupart d'entre eux rejettent la foi.

[i] vous commande des préceptes contraires à votre foi?»

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ

Et lorsqu'un Emissaire envoyé par Allah parvient jusqu'à eux attestant les écrits qui sont en leur possession,

أَوْتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَانَتْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

un groupe de ceux auxquels le Livre a été remis a rejeté le Livre d'Allah vers la postériorité, comme s'ils n'étaient au courant de rien.

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا

Ils ont acquiescé aux racontars des diables sur le règne de Salomon, alors que Salomon n'a jamais dénié la foi, comme les diables

يَعْلَمُونَ النَّاسَ السَّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ

l'ont fait. Ils enseignent aux gens la magie ainsi que ce qui a été révélé à Babylone, aux deux Anges déchus HÂRÛT et MÂRÛT,

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا

lesquels n'ont enseigné à personne pour pouvoir dire: «Nous sommes des tentateurs, ne dénie donc pas ta foi.»

يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ

Ils apprennent d'eux les moyens de semer la discorde entre un homme et son épouse, mais ils ne peuvent causer du tort à personne

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ

sans la permission d'Allah; ils découvrent aussi ce qui leur cause du tort et ce qui ne leur profite guère. Ils ont assurément, été informés

وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

que celui qui pratique la magie n'aura aucune opportunité dans la vie de l'au-delà. Vilement! Ils ont vendu leur âme pour un mauvais [i]

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

Si de plus, ils s'étaient soumis à la volonté d'Allah et qu'ils avaient vécu dans sa crainte, ils auraient reçu d'Allah une meilleure récompense; [ii]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا

Ô vous qui avez la foi, n'employez pas le péjoratif: «Favorise-nous», mais dites: «Prends soin de nous,»

وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

et écoutez nos commandements! Quant aux mécréants, un châtement sévère leur sera réservé.

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ

Ceux qui ont dénié la foi parmi les peuples du Livre ainsi que les polythéistes, ne souhaitent pas qu'il vous soit accordé un bienfait de la part

[i] produit; si seulement, ils avaient pu savoir. [ii] si seulement ils avaient pu savoir.

وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

de votre Dieu. Allah octroie spécialement sa miséricorde aux personnes de son choix; Allah détient une immense grâce.

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا

Ce que nous annulons comme Verset ou le mettons en oubli, sera remplacé par un autre meilleur ou semblable.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

N'as-tu pas compris qu'Allah est puissant dans tous les domaines.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

N'as-tu pas compris que le royaume des cieux et de la terre appartient à Allah,

وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

et qu'en dehors d'Allah il n'est point de protecteur ni de défenseur.

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ

Ou bien, désirez-vous interroger votre Emissaire comme Moïse a été interrogé auparavant sur la vision d'Allah?

فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

Celui qui substitue l'incroyance à la foi, se promène assurément, dans les sentiers de la perte.

وَدَّ كَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ

Un grand nombre parmi les peuples du Livre, jaloux de leurs privilèges, désireraient vous ramener à l'incroyance

مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهَ بِأَمْرِهِ

après votre soumission à la foi, bien que la vérité se soit déjà manifestée à leur conscience. Pardonnez

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

et faites grâce jusqu'à ce qu'Allah impose ses commandements; certes, Allah est puissant dans tous les domaines.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ

Accomplissez la Prière, remettez la Donation et tous les bienfaits que votre âme accorde ici-bas, sont une promesse de récompense

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

que vous trouverez auprès d'Allah; certes, Allah dispose d'une profonde vision de votre comportement.

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصَارَى تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

Ils dirent: «Personne d'autre que les Juifs ou les Chrétiens, n'entrera au Paradis»; telles sont leurs espérances.

قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

Dis, ô Prophète: «Dévoilez vos preuves, si vous êtes véridiques.»

بَلَى مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ

Mais si! Quiconque soumet son âme à Allah, tout en étant vertueux, méritera sa récompense auprès de Dieu.

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

Nulle crainte ne peut troubler ceux-là et nulle tristesse ne peut les envahir.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصَارَى لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ

Les Juifs ont alors dit: «Les Chrétiens ne s'appuient sur rien du tout;» Les Chrétiens ont aussi dit: «Les Juifs ne s'appuient sur rien du tout.»

وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

Ils lisent pourtant, leurs propres Livres. C'est ainsi que raisonnent tous ceux qui ont la même mentalité.

فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

Allah jugera entre eux, le Jour de la Résurrection, leur laissant le choix de persévérer dans leur différend.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا

Qui donc est plus inique que celui qui interdit de prononcer le nom d'Allah dans les mosquées sacrées, se réservant le soin de les détruire.

أُولَئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

Ceux-là ne pourront y accéder que dans la crainte d'Allah; ils vivront dans l'infamie ici-bas

وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

et il leur sera réservé un immense châtement dans la vie de l'au-delà.

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

C'est à Allah qu'appartiennent l'orient et l'occident; où que vous vous dirigiez, vous aboutirez à la vision d'Allah. Certes, Allah est largement [i]

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَ اللَّهِ وَلَدًا سُبْحَانَ اللَّهِ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانِتُونَ ﴿١١٦﴾

Ils dirent aussi: «Allah s'est donné un fils.» Gloire à Allah qui s'en défend! C'est à lui qu'appartiennent les cieux cieux et la terre [ii]

[i] accueillant et doué de connaissance. [ii] et c'est à sa volonté que tous se résignent.

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

Créateur incomparable des cieux et de la terre, lorsqu'il décide une chose, il dit: «Sois» et elle se réalise.

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

Ceux qui méconnaissent les Versets se demandent: «Pourquoi Allah ne nous parle-t-il pas ou ne nous transmet-t-il pas un Verset.» Ceux qui les ont

تَشَابَهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

précédés ont ainsi, répété les mêmes paroles car leurs cœurs se ressemblent. Nous avons déjà expliqué nos Versets à un peuple compréhensif.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

Certes, nous t'avons envoyé pour porter la vérité en promettant aux croyants le Paradis et en avertissant les mécréants du feu; tu n'auras pas [i]

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ

Les Juifs et les Chrétiens ne seront jamais satisfaits de toi, à moins de rejoindre leur religion. Dis: «La grâce d'Allah est la vraie religion;»

وَلَنْ أَتَّبِعَتْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

et parce que tu as suivi leurs tendances après avoir acquis la connaissance, tu ne trouveras qu'Allah comme protecteur ou défenseur.

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ

Ceux à qui nous avons remis le Livre, le liront dans sa version originale; ceux-là ont placé leur confiance en lui,

وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

mais ceux qui dénie sa foi, seront, quant à eux, les vrais perdants.

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

Ô fils d'Israël souvenez-vous des faveurs que je vous ai octroyées et de la préférence que je vous ai donnée sur tous les genres de l'humanité.

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ

Veillez au jour où aucune âme ne sera sanctionnée pour une autre, où aucun substitut ne sera requis de sa part

وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

et où aucune intercession en sa faveur ne sera admise. Aucun d'eux, non plus, ne sera protégé.

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي

C'est alors que son Dieu mit Abraham à l'épreuve par des ordonnances qu'il exécuta parfaitement; puis Dieu s'exprima: «Je te nomme Imam

[i] à rendre compte des hôtes de l'enfer.

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

auprès des fidèles.» Abraham répondit: «de ma progéniture?» Dieu affirma: «Nulle personne inique ne pourra transgresser mes engagements.»

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

C'est alors que nous avons établi la Maison Sacrée comme un lieu de refuge et de sécurité: «Prenez l'attitude de la prière au lieu réservé à Abraham.» Puis

أَنَّ طَهَّرْنَا بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

nous avons recommandé à Abraham et Ismaël: « Purifiez ma Maison au profit de ceux qui pratiquent la procession, pour les hôtes de la Mosquée [i]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ

C'est alors également, qu'Abraham invoqua: «Mon Dieu, faites de cette terre un lieu de sécurité et accordez une abondance de fruits à ceux de

مَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا

ses habitants qui croient en Allah et au Jour de la Résurrection». Dieu répondit: «Quant à celui qui dénie la foi, j'admets lui réserver

ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

une légère faveur avant de le contraindre à supporter les affres du feu. Quelle horrible fin!»

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

Dès lors qu'Abraham et Ismaël élevent les fondements de la Maison Sacrée, disant: «Ô notre Dieu, agréé nos travaux, tu es certes, le Seigneur [ii]

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا

Ô notre Dieu, fais de nous des gens soumis à ta volonté et de notre descendance une communauté soumise à ton service;

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

montre-nous les lieux de notre culte, et accepte notre repentir. Tu es, certes, le Seigneur de l'indulgence et de la magnanimité.

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

Ô notre Dieu, envoie-leur un émissaire de leur entité qui puisse leur réciter tes Versets et leur enseigner le Livre ainsi que la sagesse

وَيُرَكِّبِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

en vue de les inciter à la probité. Tu es, certes, le Seigneur de l'affection et de la compréhension.»

وَمَنْ يَرْغَبْ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

Quel est celui qui renoncerait à la religion d'Abraham sinon celui dont la stupidité ressort du fond de l'âme; assurément nous avons choisi [iii]

[i] et pour les priants front-contre-terre. [ii] de la compréhension et de la connaissance. [iii] Abraham parmi les meilleurs de ce monde

وَأَنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

et il sera, dans la vie de l'au-delà, du nombre des personnes vertueuses.

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمِ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

C'est alors que son Dieu lui dit: «Soumets-toi.» il répondit: «Je me soumets au Dieu des mondes.»

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ يَا بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ

De plus, Abraham recommanda ses pensées à ses fils et Jacob en fit de même: «Ô mes enfants, Allah a, certes, choisi pour vous

فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

la meilleure religion; ne perdez jamais la vie avant d'être soumis à sa volonté.»

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي

N'étiez-vous pas présents lorsque la mort a frappé Jacob alors qu'il demandait à ses fils: «Qu'adorez-vous après moi?» Ils répondirent:

قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهَا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

«Nous adorons ton Dieu, le Dieu de tes pères Abraham, Ismaël et Isaac, un seul Dieu; nous serons aussi, soumis à sa volonté.»

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

Telle est la communauté d'Abraham, dont les temps sont révolus; elle garde ce qu'elle a acquis et vous gardez ce que vous avez acquis. [i]

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

Ils dirent: «Que vous soyez Juifs ou Chrétiens, vous pourrez agréer la grâce.» Dis: «Nous adhérons plutôt, au culte d'Abraham avec [ii]

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

Affirmez: «Nous avons cru en Allah et en ce qu'il nous a révélé, ainsi que ce qu'il a révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob, et aux Sabéens.

وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نَفَرُّ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ

De même nous croyons en ce que leur Dieu a remis à Moïse, à Jésus et aux Prophètes;

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

nous ne faisons point de distinction entre eux et nous proclamons notre soumission à Allah.»

فَإِن ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ

Mais s'ils ont la foi autant que vous en avez eu en lui, ils auront alors agé la grâce, et s'ils y ont renoncé c'est qu'ils sont dans la dissidence;

[i] Vous ne serez point interrogés sur ce qu'ils entreprenaient. [ii] ferveur; il ne fut jamais parmi les polythéistes.»

فَسَيَكْفِيكُمْ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

Allah étend sur vous sa protection, il est le Seigneur de la compréhension et de la connaissance.

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

Telle est la touche d'Allah, qui donc est plus emblématique qu'Allah en religion, alors que nous sommes ses adorateurs.

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ

Dis: «Allez-vous nous chicaner sur Allah, alors qu'il est notre Dieu et le vôtre; nous sommes responsables de nos actions et vous l'êtes

وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

des vôtres, mais nous restons sincères dans notre attachement à son égard.

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى

Peut-être diriez-vous avec assurance, qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Sabéens, étaient Juifs ou Chrétiens.»

قُلْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ

Dis: «Êtes-vous plus informés qu'Allah?» Qui donc, est plus injuste que celui qui dissimule un témoignage qu'il détient d'Allah;

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

Allah ne peut rester inattentif à ce que vous entreprenez.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ

Telle est la communauté dont les temps sont révolus; elle garde ce qu'elle a acquis et vous gardez ce que vous avez acquis.

وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

Vous ne serez point interrogés sur ce qu'ils entreprenaient.

\* سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمُ اللَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ

Les ignares d'entre les gens demanderont: «Qu'est-ce qui les a détournés de la directivité vers laquelle ils se dirigeaient?»

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

Dis: «C'est à Allah qu'appartiennent l'orient et l'occident, il dirige ceux qu'il estime vers le chemin de la rectitude.»

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ

C'est ainsi que nous vous avons constitués en communauté modérée pour que vous puissiez témoigner de la réalité des gens

وَيَكُونُ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ

et que l'Emissaire puisse le faire à votre égard. Nous n'avons fixé la directivité vers laquelle tu t'orientais que pour nous renseigner sur ceux

يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ

qui suivent l'Emissaire et sur ceux qui retournent sur leurs pas; même si cette directivité était lourde à suivre pour ceux qui ne détenaient

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾

pas la grâce d'Allah. Allah ne pouvait point vous détourner de votre foi; certes, Allah demeure, avec les gens, attentionné et magnanime.

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Nous t'avons vu parfois, tourner ton visage vers le ciel, en conséquence nous allons t'indiquer fermement une directivité qui te rassure.

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ

Dirige donc ton visage vers la voie de la Mosquée Sacrée et où que vous soyez ensemble, tournez vos visages vers cette voie. Ceux auxquels

أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

le Livre a été remis sont informés qu'il contient la vérité transmise par leur Dieu et Allah ne peut rester inattentif à ce qu'ils entreprennent.

وَلَيْنَ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ

Bien que tu aies transmis tous les Versets à ceux qui ont reçu le Livre, ils n'ont pas prié dans ta directivité; toi non plus tu n'as pas suivi leur directivité,

وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ

de même que certains d'entre eux n'ont pas échangé les leurs. Et parce que tu as suivi leurs tendances après avoir acquis la connaissance

إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

tu as rejoint sans retour, les rangs des personnes iniques. {145}

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

Ceux auxquels nous avons transmis le Livre, le connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants, cependant, un groupe d'entre [i]

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُتَكِبِينَ ﴿١٤٧﴾

Telle est la vérité transmise par ton Dieu, ne sois donc pour aucune raison, parmi les incrédules.

وَلِكُلِّ وِجْهَةٍ هُوَ مَوْلِيهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا

Chacun d'entre vous, suit la voie qu'il adopte durant sa prière, engagez-vous donc dans les affaires bénéfiques, et où que vous soyez

[i] eux dissimule une vérité qu'ils comprennent bien.

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

Allah peut vous rassembler autour de lui; certes Allah est puissant dans tous les domaines.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

Quelle que soit ta destination, tourne ton visage vers la voie de la Mosquée Sacrée,

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

telle est assurément la vérité exprimée par ton Dieu et Allah ne peut rester inattentif à ce que vous entreprenez.

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Quelle que soit ta destination, tourne ton visage vers la voie de la Mosquée Sacrée, et où que vous soyez ensemble tournez vos visages vers

وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ

cette voie, afin que les gens n'aient pas de prétextes contre vous, exception faite de ceux parmi eux, qui ont recours à l'iniquité.

فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلِئْتَمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

Ne les craignez donc pas, mais craignez-moi afin que j'étende ma bénédiction sur vous, peut-être serez-vous atteints par la grâce.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا

Nous vous avons aussi, envoyé un Emissaire choisi parmi vous qui puisse réciter nos Versets à votre intention, vous engager à la purification,

وَيُزَكِّيَكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

vous enseigner le Livre et vous enseigner ce qui manque à votre connaissance.

فَازْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ ﴿١٥٢﴾

Dès lors, souvenez-vous de moi, je me souviendrai de vous; soyez reconnaissants envers moi et ne reniez pas la grâce que je vous accorde.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

Ô vous qui avez la foi, armez-vous de patience et de prière, Allah est certes, du côté des persévérants.

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتٌ بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

Ne dites pas à propos de ceux qui sont tués au service d'Allah: «Ils sont morts!» Bien au contraire, ils sont vivants mais vous ne le ressentez point.

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

Certes nous vous mettrons diversement à l'épreuve par la peur, la faim, la perte des biens, des personnes et des récoltes. Prêchez donc la bonne parole [i]

[i] auprès des persévérants,

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

lesquels, si une calamité les atteint s'écrient: «Nous appartenons assurément, à Allah et c'est chez lui que nous retournerons.»

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُنْتَهَدُونَ ﴿١٥٧﴾

Ceux-là accueillent les bénédictions de Dieu ainsi que sa miséricorde et ceux-là mêmes, ont été touchés par la grâce.

إِنَّ الْأَصْفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا

Les deux monts ALSAFÂ et ALMARWATa constituent des lieux sacrés d'Allah; pour celui qui effectue le pèlerinage ou la procession, il n'y aura aucun mal

وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

à se déplacer entre eux et quiconque accomplit volontairement un bienfait, Allah lui en saura certainement gré et le gardera dans sa mémoire.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ

Certes, ceux qui dissimulent ce que nous avons révélé en références et orientations après les avoir commentés

أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّاعِنُونَ ﴿١٥٩﴾

dans le Livre au profit du peuple, ceux-là s'attirent la malédiction d'Allah ainsi que celles des imprécateurs,

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

à l'exclusion de ceux qui se sont repentis, qui ont répandu le bien et prêché la bonne parole; ceux-là, par contre, je leur accorde [i]

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَئِكَ عَلَيْنَا لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

Certes, ceux qui ont dénié la foi et qui sont morts alors qu'ils sont mécréants, ceux-là appellent la malédiction d'Allah, des anges ainsi [ii]

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

Demeurant à perpétuité dans la malédiction, leur souffrance ne sera point allégée et il ne leur sera accordé aucune attention.

وَاللَّهُمَّ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

Votre Dieu est le Dieu unique, il n'y a d'autre divinité que lui, le Miséricordieux, le Magnanime.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ

Assurément, dans la création des cieus et de la terre, dans la diversité de la nuit et du jour, dans les felouques qui naviguent en mer

بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

pour le profit des hommes, dans l'eau qu'Allah fait pleuvoir du ciel pour vivifier la terre après sa stérilité

[i] le pardon en usant de mon indulgence et de ma magnanimité. [ii] que des peuples entiers.

وَبَتْ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ

et dans laquelle il a éparpillé toutes sortes de bêtes, dans le mouvement des vents et des nuages soumis aux pressions

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

du ciel et de la terre, dans tout cela il existe des Versets destinés à un peuple doué de raison.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ

Il en est, parmi les gens, ceux qui conçoivent des divinités pareilles à Allah, en dehors de sa volonté et qu'ils les vénèrent comme ils ont honoré Allah;

وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

quant à ceux qui ont la foi, leur vénération est plus loyale à l'égard d'Allah. Et s'il était donné à ceux qui pratiquent l'iniquité d'imaginer les affres

وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

de la souffrance, ils sauraient que le pouvoir absolu est détenu par Allah, et qu'Allah est certainement, sévère en châtement. {165}

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

Lorsque des dirigeants, au spectacle de la souffrance, se débarrassent de leurs auxiliaires, les relations entre eux se terminent par une rupture.

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ

Les auxiliaires diront: «Si seulement une rétrospection nous était offerte, nous déciderions de les désavouer comme ils nous ont désavoués.»

وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

C'est ainsi qu'Allah leur montre de visu, les regrets suscités par leur comportement; mais ils ne pourront jamais échapper au feu.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

Ô vous les humains, profitez de ce que vous propose la terre en produits sains et savoureux; ne marchez pas sur les pas du diable, [i]

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

Cependant il vous force à la vilénie et à l'indécence ainsi qu'à raconter sur Allah ce dont vous n'avez pas connaissance.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

Lorsqu'il leur fut dit: «Adhérez à ce qu'Allah a révélé.» Ils répondirent: «Mais non! Nous sommes seulement concernés par les traditions de nos aïeux.»

أُولَئِكَ كَانَ أَبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

Quoi donc! N'est-il pas établi que leurs aïeux n'écoutaient rien aux voix de la raison et qu'ils ne pouvaient accéder au chemin de la compréhension.

[i] il ne peut être pour vous qu'un ennemi juré.

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً

L'exemple de ceux qui ont dénié la foi est pareil à du bétail qui entend des incitations ou des appels et n'en comprend pas le sens.

صُمُّ بَكْمٌ عُمِيٌّ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

Sourds, muets, aveugles, ils ne veulent rien comprendre.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

Ô vous qui avez la foi, disposez des plaisirs que nous vous avons accordés et remerciez Allah si c'est bien lui que vous adorez.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ أَضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ

Cependant, il vous a interdit de consommer la bête non-égorgée, le sang, la viande de porc et toute bête mise à mort dans une invocation adressée à une

فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

divinité autre qu'Allah. Toutefois, il n'y aura pas de péché pour celui qui, sous la contrainte en use sans abuser ni dévorer; certes [i]

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

Ceux qui assurément, dissimulent ce qu'Allah a révélé du Livre et en font un commerce pour retirer un maigre profit,

أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

ceux-là n'alimentent dans leur sein que des braises infernales. Allah ne leur adressera pas la parole le jour de la Résurrection

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

et ne leur permettra pas de s'épurer; ils s'attireront un châtement sévère.

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ

Ceux-là mêmes qui ont troqué la rectitude contre la perversion

فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾

ainsi que le pardon contre la souffrance, quelle patience pourrait-elle leur servir pour supporter le feu?

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ أَنزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ أَخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾

C'est pour cela assurément, qu'Allah a révélé le Livre dans le respect de la vérité tandis que ceux qui se sont opposés au sujet de ce [ii]

لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

La vertu ne consiste pas à diriger vos visages vers l'orient ou l'occident, mais la vertu réside dans celui qui croit en Allah

[i] Allah est clément et magnanime. [ii] Livre, vont semer autour d'eux une profonde discorde.

وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ

et au jour de la Résurrection, aux anges, au Livre, et aux Prophètes; celui qui distribue ses biens, quel qu'en soit son attachement,

وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ

à ses proches, aux orphelins, aux indigents, au voyageur nécessiteux, aux mendiants, et aux captifs débarassés de leurs carcans;

وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَءَاتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْفُونَ بَعْدَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ

celui, enfin, qui accomplit la prière et remet la donation. Ceux qui s'acquittent des obligations qu'ils ont contractées, qui endurent la patience

أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

dans la misère et l'adversité puis se distinguent dans la guerre sainte, ceux-là ont fait preuve de loyauté et ceux-là sont les vrais fidèles.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلَىٰ

Ô vous les croyants, il vous a été imposé d'appliquer la vindicte en présence de victimes; un homme libre pour un homme libre,

الْحُرِّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدِ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَىٰ بِالْأُنثَىٰ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ

un esclave pour une esclave, une femme contre une femme; quiconque a obtenu la rémission du crime commis par son frère,

فَاتَّبَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَانٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

devrait en assurer la compensation dans le respect de la bienséance, et l'exécuter dans la bienveillance. Ceci constitue un allègement et

فَمَنْ أَعْدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

une miséricorde accordés par votre Dieu, mais quiconque commet après cela une agression, connaîtra un châtement sévère. Dans la tradition

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

de vindicte il existe une protection pour votre existence, ô vous les hommes doués de raison, peut-être vous éloignerez-vous de la pratique du crime.

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا

Il vous est imposé, si l'un de vous, disposant de quelques biens est visé par la mort, de faire un testament en faveur de ses parents

الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

et de ses proches. Conformément à la bienséance, cet acte est un devoir pour ceux qui vivent dans la crainte d'Allah.

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

Mais si quelqu'un le modifie, après en avoir pris connaissance, la culpabilité atteint tous les complices de la modification. Certes, Allah [i]

[i] est compréhensif à votre égard et renseigné sur vos comportements.

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ

Cependant, si quelqu'un craint une déviation ou une injustice de la part du testateur et se mêle de raccorder les positions, il ne lui sera pas

﴿١٨٢﴾ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

reproché d'immixtion; certes Allah est clément et magnanime.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

Ô vous qui avez la foi, le jeûne vous a été imposé comme il l'a été à ceux qui vous ont précédés; peut-être serez-vous atteints par la grâce.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

Le jeûne s'observe pendant des journées restreintes, mais ceux qui sont malades ou en cours de voyage devront compenser le jeûne par

وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامٍ مَّسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ

un nombre égal de jours; quant à ceux qui l'observent avec difficulté, ils pourront le compenser par une donation alimentaire offerte

وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

à un indigent. Celui qui en offre davantage en tirera un richesse morale. Que vous jeûniez, vous ferait du bien; fallait-il que vous le sachiez.

شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ

RAMADÂN est le mois au cours duquel le Coran a été révélé pour diriger les gens vers le droit chemin et leur présenter les Versets explicites

فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

de la grâce et de la morale. Si l'un d'entre vous est témoin du croissant de lune, qu'il observe donc le jeûne durant ce mois et s'il est malade

يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ

ou en cours de voyage qu'il remette son abstinence à un nombre égal de jours. Allah désire assurer votre confort comme il désire vous éviter

وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٥﴾

la difficulté afin que vous complétiez le décompte du mois et que vous exaltiez sa grandeur pour vous avoir dirigé vers la grâce; [i]

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Et si, mes fidèles t'interrogent à mon sujet, je reste assurément, à leur proximité pour répondre à l'invocation du solliciteur quand il en a besoin.

فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

Qu'ils se conforment à mes commandements et qu'ils croient en moi; peut-être seront-ils orientés vers la rectitude.

[i] peut-être serez-vous reconnaissants.

أَجَلَ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفْتُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ

Il vous est permis la nuit du jeûne de jouir de vos femmes; elles vous assurent une couverture contre le mal et vous leur assurez la leur.

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ

Allah a appris que vous trahissiez votre conscience par des rapports cachés avec elles; il vous a pardonné et passé outre à vos écarts.

فَالآنَ بَاشِرُوهُنَّ وَأَتَّعُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا

Frayez donc avec elles actuellement et recueillez les fruits qu'Allah vous a réservés. Mangez et buvez

حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ

au point de distinguer, à l'aube, le fil blanc du fil noir,

ثُمَّ أَتَمُّوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوهُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسَاجِدِ

puis observez le jeûne jusqu'à la nuit et n'entrez pas vos femmes alors que vous accomplissez vos rites religieux dans les mosquées.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرِبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ

Telles sont les prescriptions d'Allah, ne les transgressez pas; c'est ainsi qu'Allah diffuse ses Versets

لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

aux peuples, peut-être seront-ils atteints par la grâce.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ

Ne consommez pas réciproquement, les biens dont vous disposez par la corruption et n'en faites pas usage pour pervertir les dirigeants

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

en vue de subtiliser, par la fraude, une partie des richesses des gens, alors que vous avez conscience de la gravité de ces actes.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ

Ils t'interrogent, ô Prophète, sur les formes du croissant; Dis: «Ce sont des horaires pour les gens qui veulent établir un programme de pèlerinage.»

وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى

La vertu ne consiste pas à entrer dans les maisons par la porte arrière, mais la vertu consiste à atteindre la grâce.

وَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

Entrez donc dans les maisons par la grande porte et craignez Allah, peut-être serez-vous parmi les vainqueurs.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

Combattez dès lors, pour la cause d'Allah ceux qui lèvent les armes contre vous, mais ne commettez pas d'agression, car Allah n'aime pas les agresseurs.

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقَفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ

Mettez-les donc à mort là où vous les aurez rencontrés et expulsez-les de là où ils vous ont expulsé. La sédition est plus terrible que le meurtre,

وَلَا تَقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ

mais ne les combattez pas aux alentours de la Mosquée Sacrée à moins qu'ils ne vous y aient provoqués,

فَإِنْ قَاتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

et s'ils vous provoquent n'hésitez pas à les exterminer. Telle est la sanction des mécréants.

فَإِنْ آتَتْهُمُ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

Mais s'ils renoncent à vous braver, Allah sera sûrement pour eux clément et magnanime.

قَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ

Combattez-les pour éviter la sédition et conserver la religion au service d'Allah,

فَإِنْ آتَتْهُمُ فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

car s'ils renoncent à l'incroyance il n'y aura d'agression que sur les gens iniques.

فَالشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَاتُ قِصَاصٌ

Le mois sacré équivaut aux autres mois sacrés et les interdits entraînent la tradition de vindicte;

فَمَنْ أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا

quiconque vous agresse, n'hésitez pas à l'agresser de la même manière

أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

et craignez Allah dans la conviction qu'il est certainement avec ceux qui lui sont attachés.

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا

Prodiguez de vos biens à la cause d'Allah, n'engagez pas votre âme dans les sentiers de la perdition

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

et agissez avec complaisance car Allah apprécie sûrement les bienveillants.

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ

Effectuez le pèlerinage et la procession à la grâce d'Allah. Mais si vous avez été contraints d'y renoncer offrez en compensation un sacrifice

وَلَا تَحْلِقُوا رُؤُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا

convenable et ne vous rasez la tête qu'après vous être assurés que l'offrande a été immolée en lieu sûr. Quant à celui qui a été malade

أَوْ بِهِ أذىٌ مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكَ فَإِذَا أَمِنْتُمْ

ou atteint d'une affection, il offrira en compensation une observance de jeûne, de charité légale ou de sacrifices. Dès que vous aurez

فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ

retrouvé la tranquillité dans l'épanouissement du pèlerinage et de la procession, présentez en offrande un sacrifice convenable;

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامًا ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ

celui qui n'en a pas les moyens devra observer un jeûne de trois jours en pèlerinage et de sept jours après son retour,

تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

soit dix jours complets. Ceci s'applique à celui dont la famille ne réside pas dans la région de la Mosquée Sacrée.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

Craignez Allah et soyez informés qu'Allah est assurément sévère en châtiments.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ

Le pèlerinage se déroule au cours de mois déterminés; pour celui qui s'impose d'accomplir ce devoir il n'y aura aucune place pour l'indécence,

وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا

aucune transgression des lois et aucune querelle avec l'entourage. Tout le bien que vous faites sera connu d'Allah, armez-vous de ferveur

فَإِنَّ خَيْرَ الْزَّادِ اتَّقَايَ وَاتَّقُونَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

car la meilleure arme demeure la dévotion et craignez-moi, ô vous, hommes doués de raison.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ

Vous ne commettez aucun mal en invoquant les bienfaits de votre Dieu et si vous vous êtes retirés de RARAFÂT,

فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

invoquez Allah durant votre passage à la montagne sacrée. Invoquez-le dans le respect de sa volonté de vous diriger vers la foi, même si [i]

[i] vous comptiez auparavant parmi les égarés.

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

Puis après, défilez de là où les gens se sont retirés et implorez la miséricorde d'Allah; en vérité, Allah est clément et magnanime.

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

Quand vous aurez complété vos rites de pèlerinage, invoquez le nom d'Allah comme vous invoquiez vos pères en y incluant un excédent de fierté.

فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ ﴿٢٠٠﴾

Parmi les gens, il y en a qui réclament: «Ô notre Dieu, laisse-nous profiter ici-bas;» pour ceux-là, il n'y aura aucune chance dans la vie de l'au-delà.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا ءَاتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

Il en est d'autres qui sollicitent: «Ô notre Dieu, accorde-nous ta grâce ici-bas, et ta grâce dans l'au-delà, tout en nous protégeant des souffrances du feu.»

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

Ceux-ci mériteront une récompense pour le crédit qu'ils ont gagné, car Allah est diligent dans la tenue de ses comptes.

وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَى

Invoquez Allah au cours des jours prescrits; pour ceux qui se sont hâtés d'observer les cultes durant les deux premiers jours, il n'y aura aucun mal

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

à leur empressement et pour ceux qui se sont attardés dans la dévotion, il n'y aura également, aucun mal. Craignez Allah et soyez [i]

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Les affabulations de certaines gens en ce bas monde, pourraient te plaire; un individu n'hésiterait pas à prendre

وَيُشْهَدُ اللَّهَ عَلَى مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾

Allah à témoin pour un produit de son imagination. Il dévoile en cela la pire des hostilités.

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾

Celui d'entre eux qui abandonne sa foi, aura contribué à la corruption sur la terre ainsi qu'à la destruction de sa flore et de sa faune. Allah tient [ii]

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُ جَهَنَّمَ وَلِبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾

Et si après cela, il lui est conseillé de craindre Allah, sa dignité criminelle s'en offusquera; mais son compte sera réglé en enfer, quelle [iii]

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَؤُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٧﴾

Il y a aussi, des gens qui vendent leur âme pour gagner la satisfaction d'Allah, alors qu'Allah dispense à ses créatures une immense sollicitude.

[i] informés que c'est autour de lui que vous serez rassemblés. [ii] la corruption en horreur. [iii] vilaine demeure l'y attend.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ادْخُلُوا فِي السَّلَامِ كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطَوَاتِ الشَّيْطَانِ

Ô vous qui avez la foi, entrez pleinement dans l'Islam avec pleinitude

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

et ne marchez pas dans les traces du diable, il est à coup sûr pour vous, un ennemi juré.

فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتِ فَاعْلَمُوا

Mais si vous avez dévié des valeurs de la religion, après en avoir entrevu les arguments explicites, soyez informés

أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

qu'Allah demeure puissant dans sa vengeance et sage dans ses jugements.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ

Se peut-il qu'ils s'attendent à ce qu'Allah leur réserve autre chose qu'un réglent de comptes, entouré de ses anges, du haut de ses nuées;

وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

le sort en est tranché et c'est à Allah que reviennent les décisions.

سَلَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَاهُمْ مِنْ ءَايَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ

Demande aux enfants d'Israël combien nous leur avons transmis de Versets explicites; quant à celui qui dénature les bienfaits d'Allah après

فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

en avoir profité, il devrait certainement, savoir qu'Allah est sévère en châiment.

زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

L'on a agrémenté pour les mécréants, la vie en ce bas monde; ils se moquent de ceux qui ont la foi, lesquels en craignant Allah se sont réservés

وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾

des situations privilégiées pour le Jour de la Résurrection; Allah accorde sa bienfaisance à ceux qu'il chérit sans demander des comptes.

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

Il fut un temps où les gens formaient une nation cohérente; suite à leurs malentendus, Allah dépêcha auprès d'eux des Prophètes pour leur porter la bonne

وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيمَا اٰخْتَلَفُوا فِيهِ

parole et les avertir sur les tourments du feu. Il leur révéla les écritures divines pour affermir le droit et porter des jugements sur les divergences

وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ

des hommes; mais seuls, ceux qui ont reçu la révélation appuyée par des arguments explicites, ont émis des doutes, poussés par

فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ

des jalousies mutuelles. C'est alors qu'Allah a dirigé les croyants vers la grâce pour dissiper, selon son désir, les désaccords survenus

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٣﴾

entre eux sur la vérité. Allah dirige ceux qu'il chérit vers le chemin de rectitude.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ

Ou bien, avez-vous escompté entrer au Paradis avant d'avoir enduré des épreuves similaires à celles qui ont été imposées à ceux qui vous ont précédés.

مَسَّتْهُمْ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلْزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ

Ils ont subi misère et adversité et ont été bouleversés, au point que l'Emissaire ainsi que tous les croyants, se sont écriés avec lui:

مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

«Pour quand, la victoire d'Allah?» Allons donc! La victoire d'Allah, est incontestablement proche.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ

Ils t'interrogent: «Quelles sommes doit-on prodiguer?» Dis: «Les valeurs que vous dépensez seront destinées à vos parents, vos proches,

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

aux orphelins, aux miséreux et aux voyageurs indigents. Tout le bien que vous prodiguez sera porté, assurément, à la connaissance d'Allah.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ

Le combat vous a été imposé, alors qu'il est détestable à vos yeux; puissez-vous avoir de la répugnance pour une chose qui vous fasse du bien

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾

et puissez-vous avoir de l'attachement à une chose qui vous fasse du mal. Allah est informé sur votre intérêt alors que vous [i]

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ

Ils t'interrogent sur le mois sacré au cours duquel se déroulent des combats. Dis: «Le combat y est une grande offense; mais plus grave encore auprès

وَصَدُّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ

d'Allah est l'interdiction de se porter à son service, la négation de son existence et de la Mosquée Sacrée en plus de la déportation de ses habitants.»

[i] n'en avez pas connaissance.

وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ

L'impïété est plus grave que le meurtre; Ils persistent à vous combattre pour vous contraindre, s'ils le peuvent, à renoncer à votre

إِنْ أَسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ

religion et quiconque parmi vous, se détourne de sa religion, connaîtra la mort en situation de mécréant.

فَأُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Pour ceux-là, vaines seront leurs actions dans ce monde et dans la vie de l'au delà;

وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

ceux-là seront les hôtes du feu où ils séjourneront éternellement.»

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

Certes, ceux qui ont la foi ainsi que ceux qui ont émigré et milité au service d'Allah,

أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah car Allah est clément et magnanime.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ

Ils t'interrogent sur le vin et les jeux de hasard; Dis: «Ils contiennent tous deux, à l'égard des gens, de profondes culpabilités ainsi que certaines utilités;

وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ

mais leurs inconvénients sont plus importants que leurs avantages.» Puis ils t'interrogent: «Quelles sommes doit-on prodiguer au service d'Allah?»

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

Dis: «Le supplément de vos besoins.» C'est ainsi qu'Allah vous explique le contenu des Versets, peut-être pourrez-vous y réfléchir,

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ

en ce monde et dans la vie future. Ils t'interrogent aussi sur les orphelins; Dis: «L'amélioration de leurs conditions de vie est plus profitable

وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَغْنَتْكُم

pour eux surtout si vous les entourez fraternellement.» Allah reconnaît le corrompeur du réformateur

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

et s'il le voulait il n'aurait pas manqué de vous jeter dans l'adversité. Certes Allah est affectueux et sage.

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكَاتِ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلِئِمَّةٌ مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ

N'épousez pas les femmes polythéistes à moins qu'elles n'aient la foi, car une esclave croyante est meilleure qu'une polythéiste

وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ

même si cette dernière vous séduit. N'épousez pas, également, les hommes polythéistes à moins qu'ils n'aient la foi, car un esclave

وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ

croyant est meilleur qu'un polythéiste même si celui-là vous séduit. Ces derniers vous convient au feu alors qu'Allah vous convie

﴿٢٢١﴾ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

au Paradis et au pardon selon sa volonté; il explique aussi, ses Versets aux gens, peut-être pourront-ils s'en souvenir.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَدْنَىٰ فَاغْتَزِلُوا الْنِسَاءَ فِي الْمَحِيضِ

Ils t'interrogent enfin sur la menstruation; Dis: «C'est une période de gêne.» Évitez les femmes pendant les menstruations

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ

et ne les approchez pas avant qu'elle ne se purifient. Et puis, frayez avec elles comme Allah vous l'a prescrit.

﴿٢٢٢﴾ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

Certes, Allah chérit ceux qui s'écartent du péché et ceux qui se maintiennent dans la purification.

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَكُمْ فَأْتُوا حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ

Vos épouses représentent, pour vous, un champ en labour; approchez-le selon votre désir et engagez votre âme à jouir de sa fertilité. Craignez Allah

﴿٢٢٣﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَاقُوهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ

et soyez informés que vous allez ainsi à sa rencontre. Tu ne manqueras pas, personnellement, de promettre le Paradis aux croyants.

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِإِيمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ

N'exposez pas le nom d'Allah au reniement dans vos serments et n'évitez pas de traiter les gens aimablement, de les attacher à la crainte d'Allah

﴿٢٢٤﴾ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

et de les encourager à la réconciliation; certes Allah est compréhensif à vos paroles et renseigné sur vos intentions.

﴿٢٢٥﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ

Allah ne vous punira pas pour avoir prononcé des serments à la légère, mais il vous punira pour ce que vos cœurs en auront profité; Allah en [i],

[i] cela, est clément et conciliant.

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءُوا

Pour ceux qui jurent de ne pas approcher leurs épouses, une abstinence de quatre mois est recommandée,

فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

à moins qu'ils ne reviennent sur leur décision; Allah est, en vérité, clément et magnanime.

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

Mais s'ils persistent à vouloir le divorce, Allah est, certainement, compréhensif à leurs paroles et renseigné sur leurs intentions.

وَالْمُطَلَّقاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ

Les femmes divorcées doivent observer une continence de trois menstrues avant de songer à une nouvelle union et il ne leur est pas permis

مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الآخِرِ وَبِعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ

de dissimuler ce qu'Allah a créé dans leur sein, si toutefois, elles ont foi en Allah et au Jour de la Résurrection. Cependant leurs conjoints

إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ

ont une priorité quant à leur retour s'ils désirent, en cette circonstance, une réconciliation. Les épouses jouissent de droits similaires à leurs devoirs

وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

dans le respect des règles de la convenance, quant aux hommes ils disposent à leur égard d'un rang de prééminence; Allah est en vérité, [i]

الطَّلَاقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ

Le divorce ne se proclame que deux fois, au cours desquelles il est possible soit de maintenir l'union dans les règles de la bienséance, soit de

أَنْ تَأْخُذُوا مِمَّا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ

la rompre dans la bienveillance. Il ne vous est pas permis de reprendre une partie de ce que vous leur avez offert, sauf si les deux

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ

époux craignent d'appliquer, de façon incorrecte, les limites imposées par Allah. Et si, vous craignez d'avoir dépassé les limites imposées par Allah,

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ

il n'y a aucun mal, pour les deux, à ce que l'épouse décide de sacrifier la dot qui lui a été offerte. Telles sont les limites établies par Allah

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

et quiconque dépasse ces limites, se range du côté de ceux qui pratiquent l'iniquité.

[i] puissant dans ses pouvoirs et sage dans ses jugements.

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ فَإِنْ طَلَّقَهَا

Et puis, s'il divorce, définitivement, d'avec elle, il ne peut la reprendre que si elle épouse un autre homme; mais si au cours du divorce

فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ

ils désirent se réunir, il n'y a aucun mal pour eux de revenir sur leurs pas à condition de respecter les limites imposées par Allah.

وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

Telles sont les limites d'Allah qu'il définit à des peuples compréhensifs.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

Lorsque vous divorcez d'avec vos épouses et qu'elles ont atteint leurs périodes, retenez-les dans le respect de la convenance

أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لَتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

ou bien, libérez-les également dans la convenance; ne les maintenez pas dans l'intention de leur nuire et de les agresser. Quiconque

فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَانْكَرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

se comporte de cette manière, aura exposé son âme au châtement, car il ne faut pas traiter les Versets d'Allah avec dédain. Souvenez-vous

وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا

également, des bienfaits d'Allah en votre faveur, ainsi que ce qu'il vous a révélé à propos du Livre et de la sagesse qu'il vous

أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾

conseille de prendre en considération. Craignez de même Allah et sachez qu'il est certainement, renseigné sur tous les domaines.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ

Lorsque vous divorcez d'avec vos épouses et qu'elles ont atteint leurs périodes, ne leur interdisez pas le mariage à d'autres hommes avec

إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ

desquels elles se sont entendues dans le respect de la convenance; voilà ce qui est conseillé à ceux d'entre vous

يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَمُ زَكَاةُكُمْ وَأَطْهَرُ

qui croient en Allah et au Jour de la Résurrection, car ceci est plus correct et plus sain pour votre vertu.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾

Allah en est informé mais vous n'en avez pas connaissance.

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ

Les mères qui désirent nourrir de lait leurs enfants, l'accompliront pendant deux ans complets si elles veulent que l'allaitement soit intégral.

وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

Le père de l'enfant devra assurer leur nourriture et leur habillement dans la mesure de ses moyens. Aucune personne ne devra supporter

لَا تَضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ

plus que sa capacité, aucune mère ne doit souffrir le malheur à cause de son enfant, ni un père à cause du sien et ceci s'applique

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

aussi à l'héritier. Si les parents se mettent d'accord pour sevrer l'enfant, il n'y a aucun mal à cela. Et puis, si vous voulez confier vos

وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ

enfants à une nourrice il n'y a non plus, aucun mal à cela, à condition de régler les frais dans la convenance.

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾

Craignez Allah et soyez informés qu'allah observe toutes vos actions.

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

Ceux d'entre vous qui seront frappés par la mort pourraient laisser des veuves, lesquelles devraient s'imposer un délai d'attente de quatre mois et

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ

dix jours. Si elles observent cette attente, il n'y aura, pour tous les concernés, aucun mal à les voir disposer d'elles-mêmes dans le respect

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

des règles de la convenance; Allah estimera la manière de vous comporter.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ

Il n'y aura aucun mal pour vous, si vous insinuez, en présence de ces femmes, une intention de mariage, ou si vous dissimulez cette intention.

عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا

Allah est informé que vous faites allusion à elles, mais n'échangez pas, avec elles, des promesses en secret et limitez-vous à des

وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ

paroles de convenance. Vous ne devez pas, non plus, vous engager dans un contrat de mariage avant que la veuve n'accomplisse [1]

[i] tous les devoirs qui lui sont prescrits.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوا

Soyez informés qu'Allah a pénétré les intentions qui animent vos âmes, faites attention

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

et sachez qu'Allah est clément et conciliant.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمْ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً

Il n'y a aucun mal pour vous de divorcer d'avec les femmes que vous n'avez pas touchées et auxquelles vous n'avez pas offert de dot.

وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرَهُ وَعَلَى الْمُقْتَرِ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ

Accordez-leur, cependant, une gratification à la mesure de vos moyens, que vous soyez riches ou pauvres, selon les règles

حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

de la convenance et le devoir des bienveillants.

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً

Mais si vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées, alors que vous leur avez déjà fixé une dot,

فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عَقْدَةُ النِّكَاحِ

offrez-leur la moitié de la somme estimée, à moins qu'elles ne s'en dispensent ou qu'elles s'en désistent au profit de celui qui est signataire

وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

du contrat de mariage. Votre désistement est cependant, plus proche de la dévotion. Ne manquez pas d'user de bienveillance entre vous,

إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

car Allah observe toutes vos actions.

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

Veillez à l'application des prières et particulièrement la prière médiane et levez-vous dans la soumission et le respect d'Allah.

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ

Si, autrement, vous avez des craintes, accomplissez la prière à pied ou à dos de monture; mais si vous restez confiants, invoquez le nom

مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

d'Allah comme il vous l'a enseigné, lorsque vous n'en aviez pas connaissance.

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا

Ceux d'entre vous qui seront frappés par la mort en laissant des veuves,

وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْوَلَدِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ

devraient établir un legs à l'épouse comportant son entretien pour la durée d'un an, ainsi que le maintien de son logement.

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ

Mais si elles décident de s'en aller, il n'y aura aucun mal pour vous, de les voir disposer d'elles-mêmes dans le respect des règles

وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾

de la convenance; Allah est aussi, puissant dans son pouvoir et sage dans ses jugements.

وَالْمُطَلَّاتِ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

Les femmes divorcées devraient jouir d'une rente convenable conformément aux règles de la convenance, par devoir pour ceux qui ont la foi.

كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

C'est ainsi qu'Allah vous explique ses Versets, peut-être pourrez-vous méditer sur ces textes.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ

N'as-tu pas observé ceux qui ont déserté leurs demeures par milliers, par crainte de la mort?

فَقَالَ لَهُمْ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

Allah leur dit alors: «Mourez!» Puis il les a ressuscités; en vérité, Allah distribue ses faveurs à ses fidèles,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

mais la plupart des gens ne lui sont pas reconnaissants.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

Combattez donc, au service d'Allah, et soyez informés qu'Allah est, assurément, compréhensif à vos invocations et renseigné sur vos affaires.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

Quel est celui qui offre à Allah un crédit généreux? il verra son capital multiplié selon une progression respectable,

وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْسُطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

car Allah détient la fortune et la distribue; c'est à lui que vous aurez recours.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ

N'as-tu pas observé les notables parmi les fils d'Israël, qui se sont constitués après Moïse, lorsqu'ils dirent à l'un de leurs Prophètes:

أَبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ

«Délègue-nous un roi, nous combattons au service d'Allah.» Il répondit: «Se peut-il, si le combat vous est imposé, que vous ne vous

أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَائِنَا

battiez point?» Ils ajoutèrent: «Qu'avons-nous à ne pas combattre au service d'Allah alors que nous avons été jetés, avec nos

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ

enfants, en dehors de nos demeures.» Et puis, lorsque le combat leur fut imposé, ils déguerpirent, sauf un petit nombre d'entre eux;

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

Allah est bien renseigné sur les personnes iniques.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا

Leur Prophète leur dit encore: «Allah vous a délègué Saül comme roi » Ils répondirent; «Comment peut-il détenir l'autorité royale sur nous,

وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ

alors que nous avons, dans cette royauté, plus de droits que lui; de plus il ne lui a été accordé aucune abondance pécuniaire.»

قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ

Il ajouta: «En vérité, Allah l'a préféré à vous tous et l'a favorisé dans le domaine de la science ainsi que de la force physique.»

وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

Allah accorde, assurément, la royauté à la personne qu'il chérit, il est aussi, accueillant et renseigné.

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ

Leur Prophète leur répéta: «En vérité, vous reconnaîtrez le signe de la royauté lorsque le sarcophage transporté par les anges, vous sera rendu et vous

وَبَقِيَّةٌ مِمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَى وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ

ramènera la quiétude concédée par Allah ainsi que les différentes reliques laissées par les familles de Moïse et d'Aaron.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

En vérité, ceci est un Verset que nous vous révélons, si vous êtes attachés à la foi.»

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ

Lorsque Saül effectua une sortie avec ses soldats, il s'adressa à eux: «Assurément Allah vous mettra à l'épreuve dès que nous atteindrons

فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي

le fleuve; celui qui y boira ne sera plus de mon côté, et celui qui n'y goûtera pas fera, en vérité, partie de mes compagnons;

إِلَّا مَنْ أَغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ

sauf celui qui aura puisé de l'eau, une fois, dans sa main. À part un petit nombre, la majorité d'entre eux se servit largement

فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ قَالُوا

et lorsque Saül traversa le fleuve avec les croyants, ceux dont la foi était hésitante s'exclamèrent:

لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ

«Nous n'avons aucune capacité, aujourd'hui, à affronter Goliath et ses soldats.» Par contre, ceux qui marchaient résolument

أَنَّهُمْ مُلَاقُوا اللَّهِ كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ

dans l'espoir de rencontrer Allah, affirmèrent: «Que de petits groupes ont réussi à vaincre, par la volonté d'Allah,

وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾

des groupes bien plus nombreux; Allah est toujours avec les persévérants.»

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا

Et lorsqu'ils surgirent en face de Goliath et de ses soldats, ils s'écrièrent: «Ô notre Dieu, arme-nous de patience, raffermis nos pas

وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

et conduis-nous à la victoire contre les peuples mécréants.»

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُودُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ

Ils les taillèrent en pièces, par la volonté d'Allah, tandis que David tuait Goliath. C'est alors qu'Allah lui accorda la royauté ainsi que la sagesse

وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ

et lui transmet la connaissance dans tous les domaines de sa volonté. N'était l'ordre établi par Allah entre les peuples, la terre entière

وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

en serait corrompue, mais Allah demeure bienveillant envers tous les genres l'humanité.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

Tels sont, ô MUHAMMAD, les Versets d'Allah que nous te récitons en toute loyauté, car tu fais partie de nos Émissaires les plus sûrs.

\* تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ

Parmi ces Émissaires, nous avons préféré certains à d'autres. Allah a adressé la parole à certains

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ

et il a élevé les autres à la hauteur de leur vocation; puis, nous avons transmis à Jésus fils de Marie, les arguments explicites tout en le

وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ

renforçant avec l'Esprit Sacré. Si Allah l'avait désiré, ceux qui ont suivi les Émissaires, ne se seraient pas entre-tués après avoir été

مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ

touchés par les arguments explicites. Cependant, ils se sont opposés, certains d'entre eux se dirigeant vers la foi et d'autres vers l'incroyance.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

Si Allah l'avait désiré, ils ne se seraient pas entre-tués, mais Allah se comporte en fonction de sa volonté.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ

Ô vous qui avez la foi, dépensez de ce que nous vous avons accordés avant qu'un jour ne vienne où il n'y aura

لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

ni rançon, ni affection et ni intercession; ce sont les mécréants qui se transforment en personnes iniques.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ

Allah, il n'y a d'autre Divinité que lui, le Seigneur de l'éternité, le Seigneur de la perennité, non assujetti à la torpeur ou au sommeil,

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

c'est à lui qu'appartient ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre. Quel est donc celui qui peut intercéder auprès de lui sans

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا

son agrément; il est informé de ce qui se passe ici-bas et ce qui se passe dans l'au-delà. Ses Émissaires ne savent rien de ce que

شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

détient sa connaissance, sauf ce dont il veut bien les informer. Sa puissance s'étend sur les cieux et sur la terre dont il assure [i]

[i] aisément la protection, car il est le Seigneur de l'éminence et de la noblesse.

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ

Aucune contrainte en religion, où la rectitude se distingue de l'égarément; quiconque dénie les idoles

وَيُؤْمِنُ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا

et croit en Allah, se sera attaché aux liens canoniques qui ne supportent aucune rupture;

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

Allah est compréhensif et renseigné.

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

Allah est le protecteur de ceux qui ont la foi, il les sort des ténèbres vers la lumière;

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ

quant à ceux qui dénie la foi et dont les protecteurs sont des idoles, ils seront éloignés de la lumière et dirigés vers les ténèbres.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

Ceux-là sont les hôtes du feu où ils séjourneront éternellement.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ

N'as-tu pas observé celui qui a contesté Abraham au sujet de son Dieu qui lui avait octroyé la royauté, alors qu'Abraham avait

رَبِّي الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ

affirmé: «Mon Dieu est celui qui fait vivre et mourir.» Il lui rétorqua: «C'est moi qui fais vivre et mourir.» Abraham poursuivit:

فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ

«Il est établi qu'Allah fait lever le soleil de l'orient, pourrais-tu le faire lever de l'occident.» Le mécréant demeura confondu par ces paroles,

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

car Allah n'accorde pas sa grâce aux personnes iniques.

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا

Ou bien encore, comme celui qui traversait un village dont les toits sont ensevelis sous ses décombres, il s'étonna: «Comment Allah

فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ

peut-il faire revivre tout cela, après une telle destruction?» Allah le priva de vie pendant cent ans, puis il le ressuscita et lui demanda: [i]

[i] «Combien de temps es-tu resté ici?» Il répondit: «Je n'ai demeuré ici qu'un jour ou même une partie du jour.»

قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ

Allah lui dit: «Bien au contraire tu as demeuré cent ans; observe donc ta nourriture et ta boisson, elles ne se sont pas décomposées

وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَأَنْظُرْ إِلَى الْعِظَامِ

et observe les ossements de ton âne, ils ne se sont pas dispersés. Nous établirons par ta présence, une morale à l'intention des gens;

كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ

observe donc les os comment nous les restituons, puis nous les recouvrons de chair.» Lorsqu'il se rendit à l'évidence, le voyageur

أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

exulta: «Je reconnais, en vérité, qu'Allah est puissant dans tous les domaines.»

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولِمَ تُوْمِنُ

C'est alors qu'Abraham demanda: «Ô mon Dieu, montre-moi comment tu rends la vie aux morts.» Il répondit: «N'as-tu pas gardé la foi?»

قَالَ بَلَىٰ وَلَكِنْ لِيَطْمَئِنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ

Il renchérit: «Mais si, c'est plutôt pour la tranquillité de mon âme.» Allah lui enjoigna: «Choisis les corps découpés de quatre différents

ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ

volatiles, emmène-les avec toi et dépose un morceau de chacun d'eux sur une colline; puis siffle-leur un appel, ils se rassembleront

أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

autour de toi en toute hâte; apprends donc en vérité qu'Allah est puissant dans ses actions et sage dans ses décisions.»

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ

L'exemple de ceux qui dépensent leurs biens au service d'Allah, est pareil à celui d'un grain qui fait pousser sept épis et dont chaque épi

فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ

porte une centaine de grains; c'est ainsi qu'Allah peut doubler la fortune de ceux qu'il chérit

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

car Allah en vérité est accueillant et renseigné.»

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى

Ceux qui dépensent leurs biens au service d'Allah et qui veillent, sans vantardise, à la discrétion autour de leur geste,

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

trouveront une récompense auprès de leur Dieu, il n'y aura point de crainte pour eux et ils n'en seront pas attristés.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

Parole pertinente et miséricorde font plus de bonheur qu'une charité légalisée suivie d'un tort; Allah, en conséquence, est riche de pareilles [i]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ

Ô vous qui avez la foi, ne ruinez pas votre donation par l'indiscrétion et les préjugés, à la manière de celui qui dépense son argent par vantardise

وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ

aux yeux de son entourage, mais qui ne croit pas en Allah et au Jour de la Résurrection. Son exemple est pareil à une roche lisse

فَأَصَابَهُ وَاِبِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا

recouverte de poussière, il suffit d'une averse pour la dénuder; ces gens-là n'ont aucune influence sur ce qu'ils ont réalisé

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

et Dieu n'accorde pas sa grâce à des peuples qui ont dénié leur foi.

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ آتِبِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ

De même, l'exemple de ceux qui dépensent leurs biens dans le désir de plaire à Allah

وَتَنْبِيئًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ

et par loyauté envers leur conscience, est pareil à un jardin situé sur une colline;

أَصَابَهَا وَاِبِلٌ فَآتَتْ أَكْثَلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَاِبِلٌ فَطَلٌّ

si une pluie continuelle s'annonce, la récolte sera doublée, autrement une pluie fine suffira à la récolte habituelle.

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

Allah ne manque pas d'observer toutes vos actions.

أَيُّودٌ أَحَدِكُمْ أَنَّ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

Est-ce que l'un de vous, ne souhaiterait pas posséder un jardin planté de dattiers et de vignes avec des ruisseaux coulant entre les arbres

لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ

qui portent toutes sortes de fruits, alors qu'il est atteint de vieillesse et que sa progéniture demeure fragile;

[i] attitudes et conciliant avec ses créatures.

فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ

lorsque soudain, un ouragan chargé de foudres, s'abat sur le jardin il le consume entièrement. C'est ainsi qu'Allah vous transmet ses Versets,

لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

peut-être pourrez-vous y réfléchir.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ

Ô vous qui avez la foi, dépensez des gains que vous avez réalisés, ainsi que des produits de la terre que nous vous avons assurés.

وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ

Ne projetez pas de dépenser un bien souillé que vous n'accepteriez pas autrement, à moins d'en baisser le prix;

وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

soyez donc informés qu'Allah, en vérité, peut se passer de vos donations et il se glorifie de vous accorder ses faveurs.

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ

Le diable vous promet la pauvreté et vous recommande la turpitude,

وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضلاً

alors qu'Allah vous promet le pardon et la grâce;

وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

Allah est toujours accueillant et renseigné.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا

Il prodigue la sagesse à ceux qu'il chérit et quiconque acquiert la sagesse aura joui, assurément, d'un immense privilège.

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

Nul ne s'en rappelle autrement, que les hommes doués de raison.

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ

Toute dépense que vous auriez effectuée ou toute donation que vous auriez promise, seront prises en considération par Allah,

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

quant aux iniques qui entravent cette action, ils ne recevront l'assistance de personne.

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ

Si vous faites montre de générosité, votre action demeurera louable, mais si vous l'appliquez avec discrétion et vous en faites profiter les

فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ

indigents, ce serait bien plus noble de votre part. Allah couvrira vos offenses

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

car il estime à sa juste valeur, la manière de vous comporter.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

Ce n'est pas à toi d'orienter les fidèles, c'est à Allah qu'il appartient de guider ceux qu'il chérit.

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِءَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ

Ce que vous dépensez en biens engage votre responsabilité, mais ce que vous dépensez dans l'intention de plaire à Allah,

وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُوفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظَلُمُونَ ﴿٢٧٢﴾

en plus de ce que vous dépensez en bienfaisance, vous seront restitués intégralement; vous ne serez jamais victimes d'une injustice.

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ

Ceux parmi vous, qui sont indigents parcequ'ils ont limité leurs efforts au service d'Allah et qui évitent de voyager par manque de moyens,

يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ

apparaissent riches, aux yeux de l'ignorant, parcequ'ils ne demandent pas la charité. Tu les reconnaîtras à leur aspect modeste,

لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ

évitant d'importuner les gens par leur insistance. Ce que vous leur dispenserez comme faveurs sera,

فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

certainement, porté à la connaissance d'Allah.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

Ceux qui dépensent leurs biens au service d'Allah, de nuit comme de jour, en secret ou en public,

فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

ceux-là seront récompensés auprès de leur Dieu; il n'y aura point de crainte pour eux et ils n'en seront pas attristés.

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ

Ceux qui profitent de l'usure ne peuvent affronter le Jugement Dernier, à l'instar de celui que le diable plonge dans le désarroi.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

Ils assurent: «Mais le commerce est semblable à l'usure,» alors qu'Allah a autorisé le commerce et interdit l'usure.

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ

Quiconque a reçu un avertissement de son Dieu et en a tenu compte, en prélevant son gain licite, pourra se justifier devant Allah;

فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

quant à ceux qui ont récidivé, ceux-là seront les hôtes du feu où ils séjourneront éternellement.

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

Allah abolit l'usure et encourage les donations, car Allah n'apprécie guère tout mécréant ignoble.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ

Certes, ceux qui ont la foi et ont entrepris des actions salutaires, qui ont accompli la Prière et remis la Donation,

لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

ceux-là seront récompensés auprès de leur Dieu, il n'y aura point de crainte pour eux et ils n'en seront pas attristés.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

Ô vous qui avez la foi, craignez Allah et renoncez à vos profits d'usures, si vous êtes de vrais croyants.

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تَبُتُمْ فَلَكُمْ رُؤُوسُ أَمْوَالِكُمْ

Mais si vous n'y renoncez pas attendez-vous à un conflit avec Allah et son Émissaire; cependant si vous vous repentez, votre capital

لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

vous sera restitué; n'ayant opprimé personne vous ne serez pas opprimés.

وَإِن كَانَ نُوَ عُسْرَةٌ فَنظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ

Accordez un délai supplémentaire à un débiteur en difficulté et si vous faites un acte de charité,

إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

soyez informés qu'il sera porté à votre crédit.

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

Craignez le jour où vous devrez comparaître devant Allah; toute âme devra répondre de la valeur de ses acquits et personne ne sera opprimé.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ

Ô vous qui avez la foi, si vous contractez une dette pour un terme déterminé, faites-la enregistrer

وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ

par un scribe qui devra l'entériner avec votre accord et qui ne devrait pas s'abstenir de remplir son devoir tel qu'Allah le lui a enseigné.

فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا

Qu'il écrive donc ce que lui dicte celui qui fait acte de débiteur, qu'il craigne son Dieu et qu'il n'élude rien des accords conclus.

فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ

Si le débiteur est dépensier, frêle de santé, ou incapable de dicter lui-même,

فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ

que son tuteur le fasse dans la légalité. Exigez le témoignage de deux représentants de votre entourage

فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ

et à défaut de le réaliser par deux hommes, il suffira d'un homme et de deux femmes, parmi les témoins

مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ

qui vous paraissent convenables; une des femmes pourrait avoir un moment d'hésitation auquel cas elle serait épaulée par sa compagne.

وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ

Les témoins ne devraient pas s'abstenir de se présenter lorsqu'ils sont appelés et ne vous impatientez pas au moment de rédiger les termes de

ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ

la dette, modeste ou importante, ainsi que son échéance. Ceci est plus légal auprès de Dieu, plus régulier pour le témoignage et plus

أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً

susceptible de vous éviter des doutes. À moins qu'il ne s'agisse d'un commerce

تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ

que vous concluez, séance tenante, entre vous; il n'y aura dès lors aucun mal à ne pas rédiger la transaction. Appelez donc les témoins

وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ

lorsque vous réalisez la vente et n'exercez de pressions ni sur le scribe ni sur les témoins, cependant, si vous le faites vous auriez dévoilé

وَيَعْلَمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٢﴾

une intention pernicieuse. Craignez Allah car il éclaire votre conscience et demeure en vérité, informé dans tous les domaines.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَانٌ مَقْبُوضَةٌ

Si vous ne trouvez pas de scribe pendant que vous êtes en voyage, il vous suffira de verser une caution

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُوتِيَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ

et si la confiance règne entre vous, celui qui a reçu la caution devra, ultérieurement la restituer dans la crainte d'Allah, son Dieu.

وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ

Ne dissimulez pas un témoignage, car celui qui le dissimule se découvre un cœur foncièrement pervers;

وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

Allah est toujours renseigné sur la manière de vous comporter.

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

C'est à Allah qu'appartient ce qui est contenu dans les cieux et la terre,

وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ

que vous exposiez ce qu'il y a dans votre âme ou que vous le rendiez secret,

يَحْسِبُكُم بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

Allah vous en tiendra compte; il pardonne à ceux qu'il chérit et inflige un châtiment à ceux qui le méritent.

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

Allah, en vérité, est puissant dans tous les domaines.

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ

L'Émissaire a foi en tout ce qui lui a été révélé par son Dieu,

وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ

quant aux croyants ils ont individuellement, la foi en Allah, ses anges, ses Livres et ses Émissaires:

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

« Nous ne faisons point de différence entre chacun de ses Émissaires, » et puis, ils ajoutent: « Nous avons entendu

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

et nous nous sommes inclinés devant ton indulgence. Ô notre Dieu, notre destin final est entre tes mains. »

لَا يَكْفُفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وَسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

Allah n'exige aucun effort en dehors de la capacité de l'âme; elle profitera du bien qu'elle a accompli et souffrira du mal qu'elle a fait.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِمْرًا كَمَا

Ô notre Dieu, ne nous tiens pas rigueur si nous t'avons offensé par omission ou par égarement et n'alourdis pas notre fardeau comme

حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ

tu l'as requis de ceux qui nous ont précédés. Ô notre Dieu, ne nous charge pas de ce qui dépasse notre capacité;

وَأَعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا

sois indulgent envers nous, pardonne nos égarements et couvre-nous de ta grâce; tu es notre protecteur,

فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

aide-nous donc à remporter la victoire sur les peuples mécréants.